ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 20 DECEMBER 1957 — No. 3015

Colecta Di Sr. Kemmink: Un Record!

ORANJESTAD: — E colecta cu senjor H. A. Kemmink a tene den e ultimo simannan aki pa „Onze Vloot" a resulta un suma cu a bati record, esta fl. 2.908,75.

Di e suma aki nan a regala e instalacion di sonida durante e fiesta di Mariniers, mientras cu a warda un bon parti di dje pa e fiestanan di Pascu pa e militairnan. Tur e Mariniernan, no ta porta nan rango of puesto, lo hanja un regalito di Papa Noel durante un cuminda riba dia di Pascu. Tambe senjor Kemmink a duna tripulante di e submarino „Zeeleeuw" un regalito ora e la sali foi

Oranjestad. Danki na e gran exito di e colecta aki e la keda cu algun placa y esei senjor Kemmink a deposita den e bus di „Onze Vloot". Cu e proximo bishitanan di bapor e bus sin duda mester tin algo mas aden.

EEN PLUS IN ELKE PHILIPS RADIO

ORANJESTAD: — De onlangs, door Philips overal ter wereld geintroduceerde 1958-serie radios en radiogrammofoons, omvat meer dan 30 nieuwe apparaten. Philips heeft, voortbouwend op de in dit jaar met zoveel succes geintroduceerde Bi-Ampli techniek, een aantal „features" verder ook in diverse apparaten van lagere prijsklassen kunnen brengen.

Moderne kasten, drukknoppen, tot zelfs in goedkope apparaten, geven de Philips radio's een passende plaats in elke huiskamer. Geperfectioneerde luidsprekers waarborgen een uitstekende weergave waarbij practisch geen vervorming optreedt. Electrische bandspreiding maakt het mogelijk op gemakkelijke wijze op verafgelegen korte golfstations af te stemmen. Zogenaamde sono-vision concert afstemming in de duurdere apparaten stelt de echte muziekliefhebber in staat om hoge en lage tonen naar keuze te versterken of te verzwakken.

In de goedkope prijsklasse is de „printed circuit" techniek voortgezet omdat daarmede zeer gunstige ervaringen zijn opgedaan.

In verscheidene Philips apparaten is een zogenaamde serie-balans uitgang opgenomen en het geluid wordt weergegeven door een luidspreker van 800 ohm. De toepassing van deze zogenaamde hoge impedantie-luidsprekers betekent een grote verbetering ten opzichte van de oudere systemen, waarbij een aanpassingstransformator wordt gebruikt. De pick-up aansluiting is duidelijk aangegeven, evenals de golflengte, boven de betreffende toets.

In de batterijapparaten is, waar mogelijk, gebruik gemaakt van transistors, waardoor de stroomafname van de batterijen (zaklantaarnbatterijtjes) belangrijk minder is geworden. Ook de gemakkelijk draagbare picnic-toestellen zijn van transistors voorzien. Deze apparaten bezitten een grote gevoeligheid.

Thans treft men ook de Bi-Ampli techniek aan in de tafel-radio grammofoons. De directe energieoverdracht geeft een bijzonder hoge weergave kwaliteit zowel van grammofoonplaten als van radioprogramma's. Men heeft een keuze uit alle verschillende modellen, vooral van radiogrammofoons, in zeer aantrekkelijke kasten. De moderne mens kan thans volop van hi-fi reproductie van alle grote orkesten in eigen woning genieten. In de grootste radiogrammofoon is een stereofonische taperecorder ingebouwd. Philips is de enige die een radiogrammofoon op de markt brengt die op droge batterijen werkt. Een zeer aantrekkelijke kast en ook hier is gebruik gemaakt van transistors.

Het is ons opgevallen, dat Philips dit jaar naast de zeer uitgebreide serie radio apparaten ook een grote sortering van platenspelers, platenwisselaars en grammofoons in verschillende uitvoeringen introduceert.

Tenslotte mogen wij niet vergeten te vermelden, dat de echte hi-fi fan een keuze kan doen uit een aantal hi-fi combinaties.

Wij komen tot de conclusie, dat Philips ook het komende jaar met deze nieuwe „plus-serie" zeer veel succes zal hebben. De prijzen liggen op hetzelfde niveau, in sommige gevallen zelfs lager, dan die van de 1957-serie.

Bij Palais Royal in Oranjestad en San Nicolas zijn al deze Philipstoestellen te bewonderen.

Lago a regala ASU Fl. 18.000.—

ORANJESTAD: — Diarazon atardi A.S.U. a ser sorprendi pa Sr. Teagle, e manager di Public Relations Dept. di e compania, cu un cheque di Fl. 18.000.— Ora senjor Teagle a entrega e placa aki e la duna e deseo di Lago, cu e placa lo ser investa pa promove deporte, especialmente den e distritonan afor.

MASHA DANKI

ORANJESTAD:— Di Santa Cruz Bar nos a ricibi dos bunita calender cu tin un baki pa carta of algo por estilo a la vez. Un bunita adorno pa cualquier cas. Nos gratitud ta bai pa Santa Cruz Bar.

NOTICIA DI POLIS

Fruta den calla

ORANJESTAD:— Diarazon atardi pa un cuarto pasa di cuater e pick-up A-4571 di e vendedor di fruta R.S. a bolter banda di Union Bar. Segun e chauffeur a declara e kier a bai sera e porta banda drechi loke a haciele perde control riba e stuurwiel y haciele bolter. Nan ta calcula e danjo riba fl. 750.—.

Boksmento banda di Barcadera

Riba caminda grandi di Oranjestad pa San Nicolas un accidente di trafiso a tuma lugar pa cinco or entre e auto A-27 cu sra. I.L.-S. na stuur y e auto A-1781 maneha pa srta. B.C.C.. E causa di e accidente tabata cu sra. L. kier a pasa un truck na un subida, ora otro auto tabata bini di direccion contrario. E danjo tabata fl. 450.—. No tabatin accidente personal.

Perdi

Un tal senjor na Savaneta 240 a hanja un valies diarazon banda di Wong Garage y a dicidi di bai hibele warda di polis na San Nicolas. Senjor S. Reed di Prinsenstraat 25 a perde algun pida biljetchi di L.L. Tambe senjor Rafael Nadal tabatin e mesun mala suerte aki.

Como suplemento di nos noticia di dia 12 pasa, nos a ser informa ayera cu senjor R.M.C. (esaki ta e homber cu den nos noticia tabata e victima di un cobarde atake), a ser maltrata dia 11 di e luna aki pa dos homber, esta H.D. y B.C.S., di manera cu e mester a bai Lago Hospital, di unda ela sali dia 18. Por lo pronto e lo por traha y tambe e no por papia mucho bon, como nan a kibra dos djente di dje.

GIFTS THAT SHOUT "MERRY CHRISTMAS"

Den oro:

Renchi pa orea
Renchi pa dede
Hanger
Medallion religioso



Tanto den plata como den oro:

Borstspeld
Pulsera
Cadena
Collard
Manchet pa camisa
Tenedor pa dashi

Den plata:

Beker
Theelepel
Theeblachi
Renchi pa servette
Estuche pa cigaria
Set di penja pa toilet
Pipa pa cigaria
Asbak
Polvera
Servies pa thee y koffie
Shaker pa cocktail
Emmer pa ijs
Leshi pa portret
Kandelaar
Florero
Potlood en cuater color

Ademas nos tin:

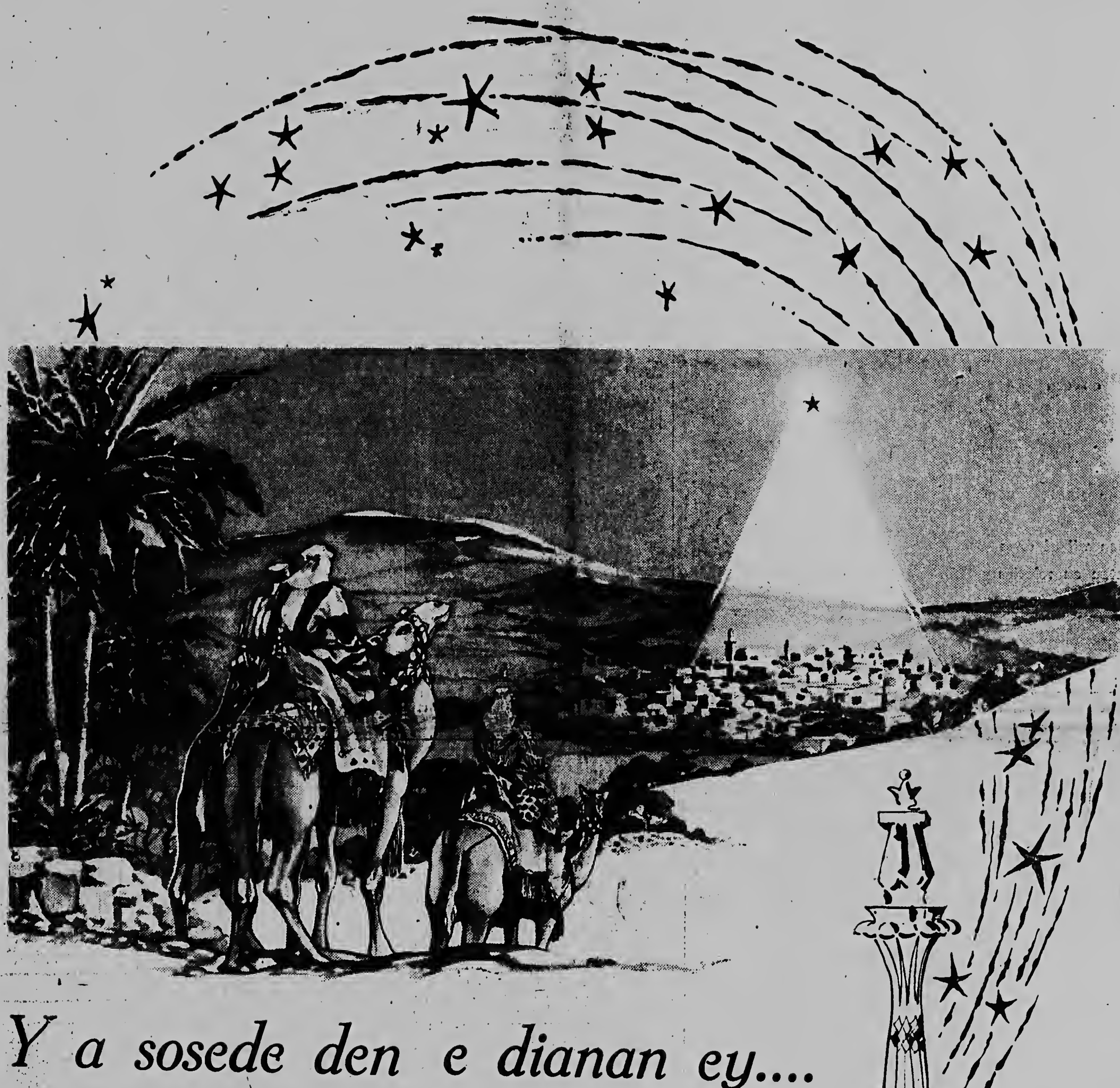
Horloshi
Wekker pa cas y pa biaha
Asbak di cristal
Glas di cristal
Cartera pa anochi



Y miles di regalo mas!



ARUBAANSE-COURANT





Y a sosede den e dianan ey....

cu emperador Augusto a saca un ley, cu tur mundo mester wordu inscribi. E inscribimento aqui a sosede pa di prome biaha, tempo Cyrenio tabata gobernador di Syria. Y tur a bai pa worde inscribi, cada un na su propio stad. Y Jose tambe a bai pa worde inscribi cu Maria, su comprometi, qu tabata baraza, fo'i Galilea dje stad Nazareth, na Judea, te na stad di David, qu yama Bethlehem, (pasobra e tabata dje cas y generacion di David).

Y a sosede, ora qu nan tabata aya, qu e dianan a worde cumpli, qu e mester a pari; Y el a pari su prome yiu homber, y el a lor'e den paña, y el a pon'é abao den e pesebre, pasobra no tabatin luga den e posada.

Y tabatin wardadó den e sabananan ei mes, qu tabata tene warda e anochi ei riba nan tao di carné. Y mira, un angel di Señor a bini para seca nan, y gloria di Señor tabata luza nan, y nan a spanta masha. Y e angel a bisa nan: No spanta, pasobra mira, mi ta participa boso un noticia di gran alegria, qu lo ta di tur pueblo, pasobra awe a nace e Salbadó, qu ta Christo, e Señor, den e stad di David. Y esaqui lo ta e sinjal pa boso: lo boso haya e criatura lorá den panja y ta drumi den e pesebre.

Y di ripiente un multitud dje ehercito celestialnan tabata ei, alabando Dios, y bisando: Gloria na Dios den halturanan, y paz riba mundu den e hendenan qu E quie bon.

Y a sosode ora, qu e angelnan a bai fo'i nan na cielu, qu e wardadonan dici cu otro: Laga nos bai anto na Bethlehem y laga nos mira e palabra, qu a vega na nos, qua e Señor a participa nos.

Y nan a bin pura y a haya Maria y Jose, y e criatura ta drumi den e pesebre. Y ora qu nan a mir'e, nan a plama noticia tur camina e palabra, qu a worde bisa na nan tocante e criatura aqui. criatura aqui.

Y tur, qu a te:t!e, a stranja tocante e cosnan, qu e wardadónan a bisa nan: Ma Maria a warda tur e palabranan aqui, cordando nan den su curazon.

Y e wardadónan a bolbe atrobe, gloriando y alabando Dios pa tur e cosnan, qu nan a tende y mira, manera tabata bisa na nan. Y ora qu a cumpli ocho dia, qu nan lo a circuncida e criatura, nan a yam'é Jesus, manera e Angel a yam'é, promé qu su mama a ricib'é den su curpa.

Y ora, qu e dianan di su purificamentu a worde cumpli, segun ley di Moizes, nan a trec'é na Jerusalem, pa nan present'é na Señor, (manera ta scirbi den ley di Señor: Tur, qu ta homber, qu a nace fo'i mohé lo worde yama santu pa e Señor). Y pa nan duna sacrificio manera ta para den mandamentu di Señor: dos tortola o dos palomba chiquitu. Y mira, tabatin na Jerusalem un hende, qu yama Simeon; y e hende aqui tabata hustu y religioso, wardando e consolacion di Israel, y Spiritu tabata riba dje: Y el a haya un rebelacion di Spiritu Santu, qu lo e no muri promé qu e mira e Christo di Señor.

Y el a bini guia pa e Spiritu den tempel; y ora e mayornan a trece e criatura Jesus, pa nan haci cu né manera tabata costumbra di ley. El a cog'é den su braza, y a alaba Dios y dici: Awó, Señor, bo ta laga bo sirbidó bai en paz segun bo palabra; Pasobra mi wowonan a mira bo bienaventuranza, qu Bo a prepara dilanti bista di tur e pueblonan: Un luz di rebelacion pa e paganunan y pa gloria di bo pueblo Israel".

Evangelio di San Lucas
cap. 2 VS.1-33

Edicion di Pascu 1957.

E Marca Riba Muraya

Lentamente e ultimo sneeuwvlokken nan ta zweef riba tera y ta hunta nan entre nan clase cu ya a cai na suela prome cu nan. Nan ta forma hunto un tapijt diki blanco, tirante y intachable den pureza. Esaki tabata fin di un sneeuwjacht. E cielo cu prome tabata scoer y shinishi a habri y clara, dunando e luna resplandeciente y yen un oportunidad pa tira un vista riba e mundo completamente nobo, tan puro y virginal manera nunca prome. Senjora Luna a sonrei carinjosamente y a manda su rayonan di plata door di e cielo cu ya a bira cla y door di e aire frieuw di e anochi, manera cu e tabata trata den su temeridad petulante di borra buraco den e tapijt nobo cu a cubri e tera. Un senjora hoben ta para na un ventana ilumina y ta papia cu su jiu homber chikito cu e ta carga den su braza. „Mira con bunita y blanco", e la bisa mientras e la mustra pafor cu su dede. E mucha tabata mucho chikito ainda y ta mira incomprensivo na e tapijt blanco di sneeuw. E mama ta fantaseer bisando: „Ora bo bira grandi nos ta tira bola di sneeuw" y e ora mama ta lastrabo den un slee. Pero prome mi jioe mester crece y bira mas grandi. Y pesei e mester subi cama un vez y drumi dushi pasobra e ora e ta bira grandi." E mama a bira a hala e deken nan un banda y a pone e mucha den su cuna, bisando: „Awor, bai drumi manera un bon mucha, tende?" e la tapa e mucha bai deken atrobe y un biaha mas ela caricia su cabeinan. „Bon nochi", e mama a bisa y a sera e porta tras di dje y a bai den sala, caminda e chimenea tabata ronca dushi y tabata trece un ambiente intimo y agradable. Asina e mama a sinta den su stoel comodo banda di e chimenea cu un bunita boeki den su man: cual ela habri y a cuminza lesa. E rayonan di oro di e lampi di lesa tabata pasa den su cabei brillante y solamente e kraakmento di e candela den e chimenea tabata kibra e silencio.

PERO E SENJORA HOBEN no por a keda cu su pensamentonan na e boeki cu e tabata lesa. Su pensamentonan tabata kita y dwal sin detencion riba e anochi di Pascu aki. e prome cu e ta pasa so. Anja pasa su esposo tabata ey ainda. Cu e pensamento aki e ta hanja lagrima den su wowonan. E tabata mirele su dilanti, alegre, un homber hoben y blond, e heroe di un sprookje cu a ser stroba pa un accidente di auto terrible. Awor e senjora tin cu sigui su so. E hoben a bira victima di e tecnica avanza, e tecnica cu ta produci mas rapido. Si, e no por a bai mas liger. Autonan rapido semper un rebaha codicioso. Aeroplanonan rapido, raketa, nombra nan numa. E tecnica no ta para por nada. Ya machiennan di stoom a bai foi moda. Machiennan electrico, motornan cu supergasolien. .energia atomico! Hende y machien! E ser humano ta inventa y e machien ta bira su asesino! E senjora a suspira y a zak su cabez. No, e no mester trece e pensamentonan ey awor, ta nochi di Pascu y anochi di Pascu y tecnica moderno no ta pertenece cu otro. Asina e senjora a sumergi su mes den meditacion. Di repente e la lanta. Kiko esei ta? Un hende a bati na porta! Lentamente e porta a bai habriendo. E senjora hoben a habri su wowonan hancho y kier a grita, pero e no tabata por.

CU PASONAN PISA un robot di casi dos meter halto a drenta, y cu pasonan lento e la acerca e senjora. E senjora a hala atras. E ora e robot a para. „Bo tin miedo di mi?", a sali foi e boca di e homber di metal. Ansioso e senjora a mirele y a move su cabez. „No spanta. Mi no ta bai hacibo nada. Solamente mi a bini pa conversa cu bo. Mi por sinta?" E senjora a bolbe move su cabez manera pa bisa si. Sin haci ruido e robot a zak den su stoel cu tabata dilanti di e chimenea. Jen di nervio e senjora a puntra: ‚Di unda bo ta bini? Y kiko bo a bin haci?" E ora ai e robot a responde: Mi tabata controla aki banda nan y na rand di e ciudad ta asina ketoe. Mi a mira e cas aki cu su ventananan ilumina y mi a pensa di bai tira un vista". Incomprensiva e senjora ta puntra atrobe: „Bo ta controla aki banda?" „Si, podisé bo no sabi, pero awe nochi un revolucion a tuma lugar." E senjora a mira sorprendi. „Revolucion?" e senjora ta ripiti. „Si, un golpe di estado maquinal cu a ser pensa pa nos cerebronan electronico. Nos cu a ser perfecciona como producto tecnico y cu te awor tabata esclavo di e hendenan y cu a laga nos traha pa nan, a tuma e poder den nos man. Awor nos ta hefe y nos ta manda. E ser humano ta nos esclavo, awor. Of mihor bisa ya e tabata nos esclavo caba aunke nan no a realiza esei", e robot e agrega sarcastico.

‚Pero con cu a bai desde awe nochi nos ta manda. Ya caba nan ta trahando den ciudad y esei nos por pasobra al fin y al cabo pesci nan a traha nos. Nos por haci mas cu un ser humano y pesei nos ta liber pa ta nos propio hefe y laga di ta esclavo. Si shon chikito, awor e temporada di oro ta cuminza. E personanan cu ta capaz di lo mas grandi ta bau di nos awor, pasobra nan por recorda mihor, reek mas rapido, traha infalible y Dios sa kiko mas. Por fin awor e tempo lo llega cu tecnica y ciencia lo triumfa. Awor nos lo drei tur cos. Desde awoi nos ta comanda. Nos lo mecaniza tur hende, esta nos lo pone un aparato di reception pa nan. cu cual aparato nan lo ricibi tur e ordennan den nan cerebro, mientras nos ta desconecta e propio voluntad. Nos lo percura pa nan traha eficientemente. Nan lo no perde un minuut of seconde di tempo di trabau productivo."

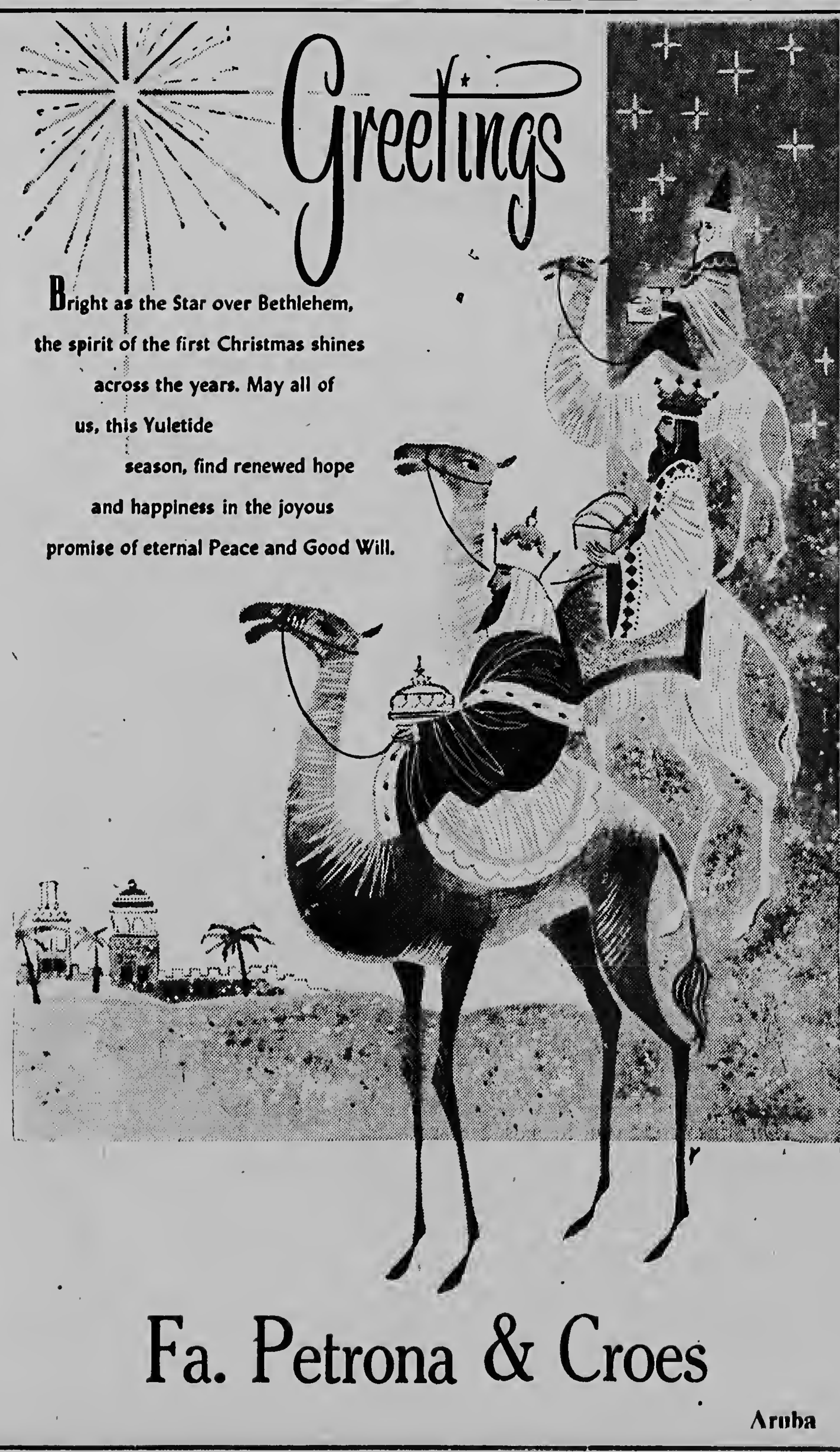
„PERO UN PERSONA mester soscga", e senjora ta bisa gago. „Soscga? Kiko ta soscga? Esei no ta importa. Trabau ta e cos principal! Nos mester produci! No tin mester di sosiego. Al fin y al cabo un persona no ta nada otro cu un pida potentie di trabau. Asina e stop di traha e no tin valor mas." ‚Wel no tin sosiego anto" e senjora ta conclui. Naturalmente cu no" e robot a continua bisando. „Solamente traha. Y desconectando e boluntad libre di e persona, cual ta e causa di no haci nada y algo semehante, nos ta capaz di laga un hende traha te ora e no por mas." „Wel, lo no tin Diadomingo mas tampoco", e senjora a puntra sorprendi atrobe. „Diadomingo", e homber di metal ta contesta sarcastico, loke bosonan ta llama diadomingo no ta nada otro cu un dia di trabao completamente perdi. Pensabo bon, kiko tur e hendenan por produci den e dia ey. No diadomingo ta un idea antiguo, cu no ta pas den nos compania nobo." Tambe e senjora kier a sabi: „Tampoco nos ta hanja oportunidad pa bai iglesia?" Un risa ruidoso a sali foi di e curpa di metal e ora, sin cu e cara mes a cambia, loke tabata un vista mahos y a haci e senjora cu tabata spanta soda frieuw. „Iglesia. .ha, ha, ha! Awor nos a caba cu e apólogo ey completamente. Esaki ta algo cu semper tabata contra nos hendenan mecanico simple. Kiko boso nan ta haci den e Iglesia ey? Nada mas cu perde tempo precioso. Esta un locura! Y kiko boso ta kere cu e tin di util?"

E SENJORA a rabia y furioso e la bisa: „Util! Boso nan tin solamente cu loke ta util. Pero tin algo otro cu solamente e mundo, material trabao, tecnica y utilidad!" Awor e robot a puntra: ‚Kiko esei?" Y fervorosamente e senjora a exclama: „Tambe tin un Dios." Asombra e robot a puntra e ora: „Kende ta Dios?" Y e senjora a responde: „Dios ta Esun cu a cria tur cos. E ta e Creador!" „Creador?" e robot ta bolbe puntra, „con por ta si ta nos ta crea y ningun hende mas. Nos tin tur cos den nos poder. Nos sabi tur cos. Nos ta regla tur cos! Mustrami unda e Creador ta y lo mi kere!" ‚Esei mi no por", e senjora ta contesta. „pero mira rond di bo y lo bo mira kiko E la crea. E matanan, bestianan, tur cos riba mundo." „Esaki no ta Su trabau" e robot a grita. „nan no ta nada otro cu sintomanan di naturaleza y quimico, cu ta ser converti di un of otro manera y por ser aclara logicamente." E senjora a suspira. E tabata sintiele debil cu e razon cientifico aki. E robot a lanta para. E tabatin un banchi di metal den su man cu un antena na dje. ‚Bo ta pensa mucho senjora", e la bisa, „ta bira tempo pa mi pone e antena aki na bo, e ora bo no mester pensa mas y nos lo no tin mas trobbel cu bo. Bin aki!" Pronto e senjora a pensa. E kier a hoei foi e malvado tecnico aki. Pero si e desobedece sigur e lo capturele. E senjora a pensa riba su jioe, cu tabata drumi trankilamente ariba. Esei a trecele riba un idea y e ta puntra: „Y kiko ta pasa cu mi jioe?" E robot a contesta e ora: „Pe tambe mi tin un antena chikito aki." E ora e senjora a bisa: „Warda un rato, mi ta bai buskele." E robot a hanja bon. Rapidamente e senjora a subi trapi y a coge su jioe cu tabata lora den un deken. Poco poco e la baha e trapi atrobe y a hoei pa e porta di patras. Pero e robot a mirele hoei foi di e ventana. E ora e tambe a bai pafor y a cuminza persiguiele.

E LA CORRE MAS DURO cu e tabata por. E tabata tene su carga precioso duro den su man y de vez en cuando e tabata bira mira patras. Den direccion di e ciudad hopi otro robot tabata acercando. Ya nan a ripara cu e tabatn hoei. Kiko e haci awor? Ansioso el a hiza su mirada na e cielo nocturno y cla, cu tabata jen di strella cu ta brilla. „Oh mi Dios yudami" e senjora a suplica. Su wowo a cai riba un strella cu tabata mas grandi cu e otro nan y cu tabata halto alla riba. Esei mester ta e strella di Bethlehem a pasa den su mente. Toch ta nochi di Pascu! Pero e pasonan pisa y ruidoso tras foi dje tabata bolbe trece den realidad. E la bira y a mira con su persigidornan ta acercando mas y mas. Mas rapido ainda e senjora ta camna y ta sinti cu su forzanan ta cabando. Un biaha mas den su desesperacion e la hiza su mirada na e strella y....

¡Di pronto e rayonan a cuminza corta den e anochi di invierno aki. Nan a cuminza manda nan culebranan di candela pa tera riba e antenanan y a tira e robotnan na suela. Como e senjora a spanta di tur esaki e la cai jen di miedo y cansa riba suela, pero nada a pasele. Solamente poco seconde e malrato aki a tuma lugar y ora e la bolbe calma, e senjora a treve di hiza su cabez. Tur e persiguidornan a somenta: E la lanta para y mira tur e hombernan di metal tira na suela completamente abati. Poco poco e al camna bai cerca nan. Un di nan tabata move. E la saak banda di dje. Tabata esun cu a bishitele. Cu hopi trabau esaki por a lanta y a bisa: „Bo tabatin razon". „Mi ta kere cu Dios ta existi. E la destrui nos pa bo". Y cu un ruido e robot a bolbe cai na suela. Jen di susto e senjora a mira pariba. Kiko esei tabata? E la pega sonjo? E chimenea tabata kraak trankilamente, y nada den e sala no a laga mira cu e la hanja bishita di ningun hende. Pero kiko e sonida ey cu e la tende anto? E la drei mira rond dje y mester a hari ora e la mira e boeki tira na suela cu a cai foi su scochi. E boeki a dal sera ora e la cai y riba e furo di e boeki tabata scirbi cu letternan di oro: „E marca riba muraya."



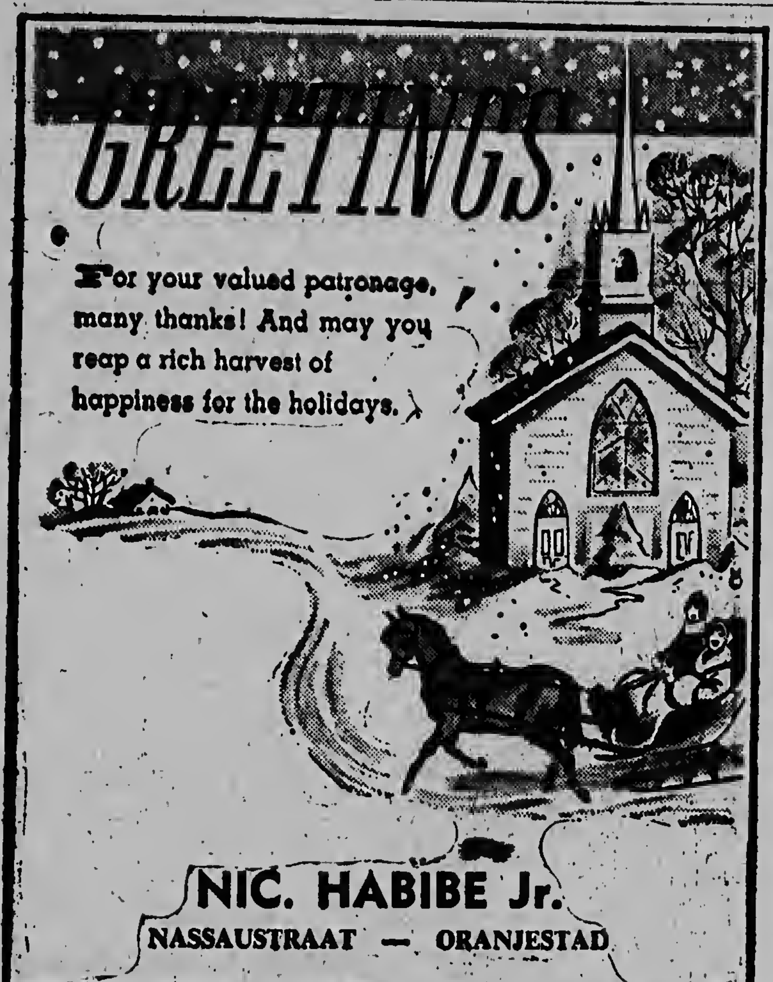






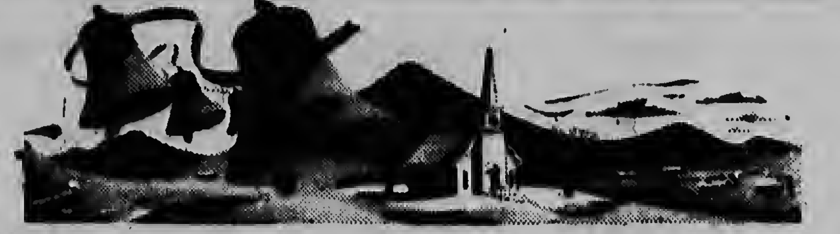












E Regalo Di Pascu Pa Dios

Na Inglaterra cu Pascu tur hende ta duna otro regalo. Mas alnda cu dianan di cumpleanjos. Kizas nan ta hasi esei pasobra nan ta 'asina contento cu e regalo grandi cu Dios a duna henter mundo? .

Susan, maske ta ocho anja so e tabatin, tabata pensa cu eigenlijk hendenan mester duna Dios un regalo. Dios algun biaha lo ta hanja algo?.

Semper Susan tabatin e ideanan stranjo ei, segun John, su ruman homber di dies anja. Kiko ta importe esei? Basta e si hanja su bicicleta nobo. Riba esun biew ta por mes o no por bai school mas cune. Berde cu ta un regalo caro - su mama a bisa: „Kizas.... pero corda cu bo ruman tambe t'ei, John....ta depende kiko e tambe tin riba su lista . papa y mama tin dos jiu!"

Susan no tabatin ningun deseo especial . Of toch? E ultimo dianan e tabata asjna ketu....

Ate ta bai ei, un ember den cada man. E ta bai busca sobra di cuminda pa e galinjanan na cas. Susan stima galinja, cacho y tur cos cu yama animal E ta comprende nan y e ta biba cu nan tambe.

„Mama", ela bisa, „e carnenan cu e cuidadonan a laga atras den mondi, ora cu nan a bai serca Jesus, kiko a para cu nan?" Kiko Susan un sa pensa!

„Lo no cai un pahara riba terra, sin boluntad di Dios!" E tekst ei ela sinja na kadisashi. „Con Dios ta hasi cohe nan ora nan cai?" Susan kier a sa. „Suf!" John a bise, „esei no ta Dios mes ta hacie -E ta bisa e hendenan, cu nan mester hacie!"

Si, hende t'ei pa cuida e bestianan-esei Susan sabi. Ela pone su ember abao banda dje hekchi caminda - nan ta cuida e cabainan y e cachonan. Ben, e kwidado di e bestlanan ei a bini cu e sobranan di cuminda y e bunita cabai bruin a frega su cabes contra di Susan su manga. „Ela hiba e cachonan chiki cu exepcion di Wendy caba cu e wagen" Ben a bisa Susan.

„Bo por weita ne cu e ta hanja falta di e bestainan ei!" Ben y Susan tabata masha bon amigo di otro pasobra nan tur dos tabata comprende lenga di e animalnan. Wendy t'ei ainda, Susan tabata pensa y su curazon tabata bali contento. Ela yama Wendv y ela kere cu lo ela bini pura manera costumber for di tras di e stal. Pero nada di esei no a sosode.

„Pakiko e no kier bini, Ben?" „E tin berguenza pasobra ningun hende no kier cumpre."

„Un preciosidad asina, ami lo a scohe e prome cu tur." „E ta un cacho lief, pero e tabata slordig. E mester a bisti dos handschoen blancu y ela lubida un". Ben a hari bisando. „Kiko nos mester hasi awor cu Wen-Chi, e prinses chines (ta pe nan a yama e cacho asina). Tur hende kier hanje pornada, pero no pa hopi plaka."

„Ami lo no hanja nada malo cu e tin un pata blancu. Pero mi'n ta tribi pidi na cas pa mi hanja un regalo asina caro." Pensando Susan a cana drenta e stal y e tabata lok e cacho cu diferente zonido. Ela bai leuw, pero ora Ben a pone den braza di Susan, ela primi su curpa contra di e mucha.

„E ta sinti frieuw asina sin e otronan. E cacho wardado lo mester drumi companje awe nochi, asina Ben a bisa. Susan tabata pensa awor na Tom Adams, kende tabata bebe bibida sterki y ta skop su cacho ora e keda fielmente warde dilanti di e shap. Basta Wendy no hanja un donjo asina....

„He, Wendy ta net un cacho pabo. Pero Larkin no kier sali foi dje barata, bo ta mira." „Br, corre bai cas liher, ta birando frieuw awe nochi."

Susan tabata duna e galinjanan cuminda y e tabata pensa mes ora tambe riba pober Wendy, ta kende lo por a yude? Na Cas en tabata tribi cuminza riba dje asunto mes. John tabatin mester di un bycicle, y e mes.... Si bo tin algo pisa riba bo curazon, bo por papia cu Dios. Un animal no sa con e tin cu reza. Pero e si por pidi algo pa Wendy. Awe nochi lo ta masha frieuw - ta un anochi asina e Jiu a nace! Bon tapu den su dekel e tabata reza: „Dios, duna Wendy un bon cas !" Bo sa kiko kier meen ora ta asina frieuw!"

Hopi oranan mas laat ela lanta di repente. E matanan tabata tembla den e splandor di luna, e frialdad tabata tur rondo di dje ora cu ela lamta sinta riba su cama. Pafor tabata completamente ketu. Temblando Susan a bisti su slofnan y ela bai na e bentana. Ela lamta cla foi sonjo.....

Tende con Jock, e cacho wardado cu mester a tene Wendy cayente ta yora. Y e cacho chiki mes? Ela pensa cu mama y papa lo tende si e habri e porta pisa abao. Cu un dekel tapa rondo di su curpa ela bula pocopoco for dje bentana cu tabata hopi abao. Tabata frieuw....

Jock a desaparece. Pero aya meimei di e caminda tabatin un animal triste e cacho chiki cu a siguiele, „Wendy". Mesora cu ela hize, ela pega su curpa contra di e mucha den su brazanan y un kwarto di ora despues tur dos tabata bon na sonjo den e cama.

Susan a drumi duro, hasta e no a lamta ora cu e homber a trece lechi, y tabata papia asina duro. „Nan a horta un cache di Larkin", e tabata conta. „Ta e unico cu a sobra, nan bal hopi plaka, mi ta kere cu ya Larkin a avisa polis caba."

„O, esei sigur ta e Wendy di Susan, mama", John a bisa, „lo esei sintie hopi"..Susan tabatin hopi gana di e cacho ei?" e mama a puntra mesora.

„Si, pero e bestia ta costa 100 gulden." „No esei ta un regalo di Pascu mucho caro" e mama tabata pensa - „bai lamta e floho di un Susan ei, John". Ni un minuut despues John a bolbe tur exita. „Mama, e cacho di Larkin ta drumi banda di Susan riba su cusinchi". E mama a spanta....Susan tabata sinta recht riba su cama y sensillo y eerlijk ela conta su mama ora e mama a puntre......Mi'n horte, mama, e tabata camna riba caya ta fiel di un mucha.

„Hasi lIher, John. Bai bisa cu e cacho t'aki". „Mam, mi.... por keda un poco mas cu mi bicicleta bieuw - basta bo laga Susan keda cu Wendy.."

„Mi ta contento cu bo, John. Nos lo mira. Bai awor prome serka Larkin." E mucha homber a belbe bon contento. „Mama, tur cos ta cla. Larkin a duna Ben e cacho ei ayera nochi. E'n por hanja bende pe. Tin algo cu su patanan. Pero Larkin a bisa - pasobra cu ta Susan a salba e bestia su bida....Abo tin derecho di hanje, Susan. Como regalo di Pascu". Ainda sinta recht riba su curpa riba su cama, morto di contento, cu Prinses Wen-Chi.

„Bo'n tabata un pahara. pero toch ma hizabo. Un cos a ponemi lamta for di sonjo", ela bisa.

Jesus cu a nace meimei di e animalnan, kende tabata corre riba un buricu, y kende tabata un fiel Wardado - con contento lo E ta cu e regalo di Pascu pa Dios - e curazon cayente, y fiel di un mucha.

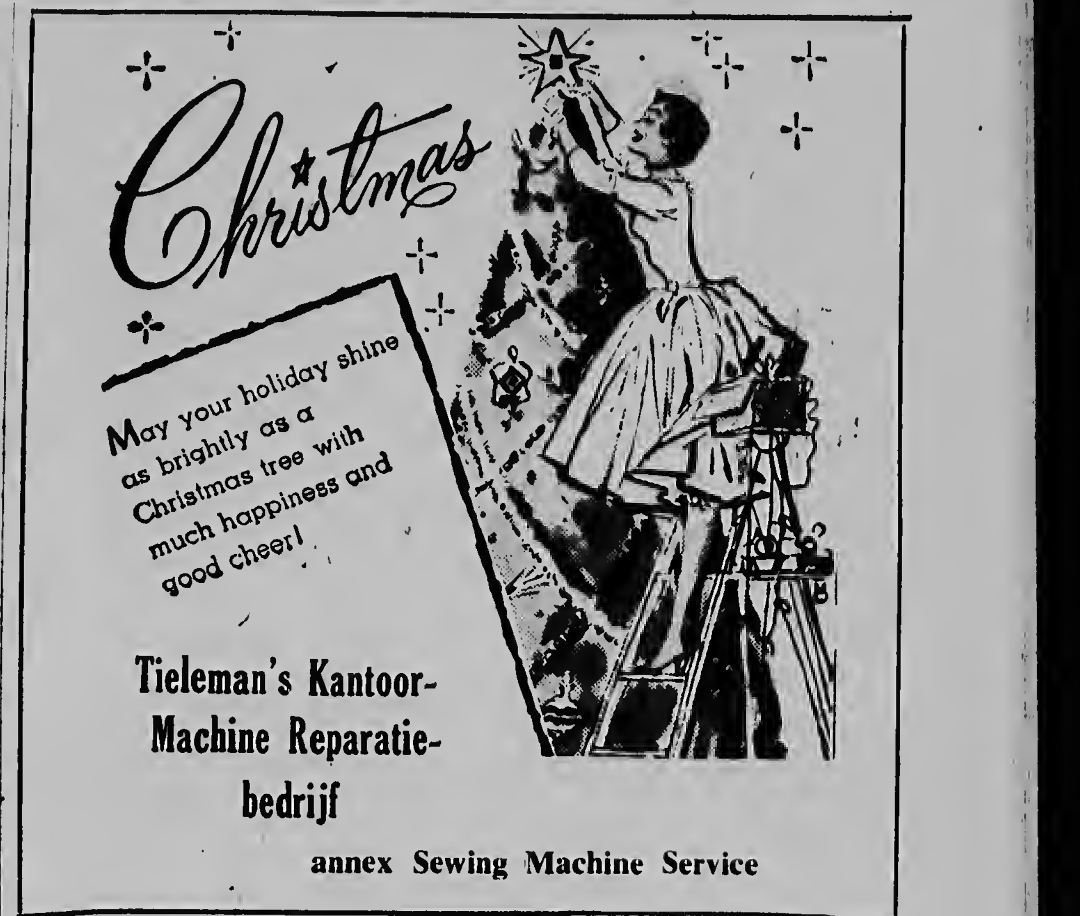
EN LA SINAGOCA SUENA LA TROMPA DE CUERNO

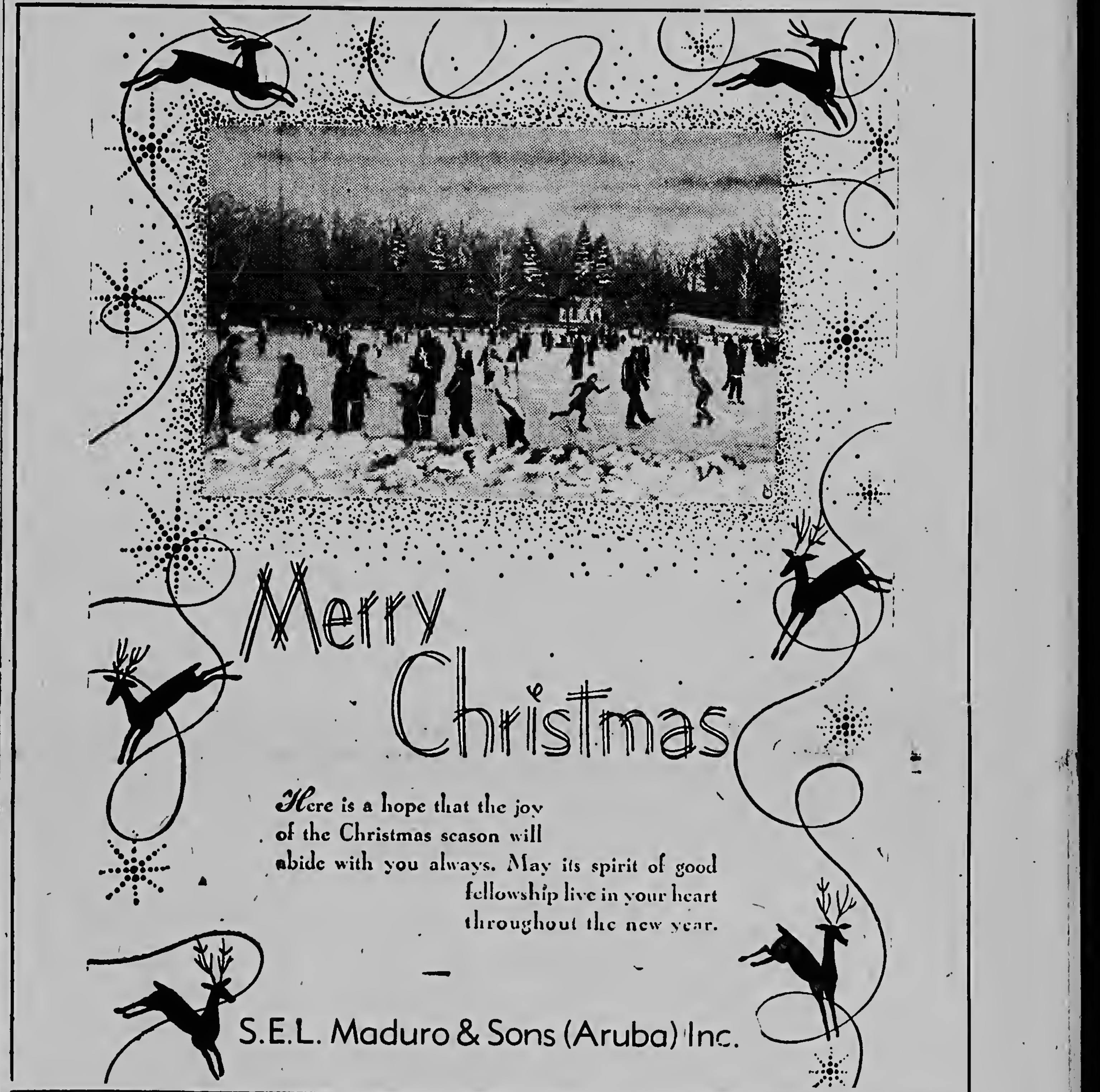
ROSCH HA'SCHANA que significa cabeza o comienzo del año, juntamente con la fiesta de las trompetas constituye la festividad del Año Nuevo judío que se celebra el primer día de *Tischri*, según el calendario propio de la religión judáica. Para todos, es una fiesta alegre y solemne. En las sinagogas, resuena el **Shofar** o trompa de cuerno de carnero, mientras se leen pasajes de la Thorah y versículos de la Biblia y del libro de los Profetas, ante los fieles que rodean el Arca Santa, revestida de blanco como símbolo de la pureza. En ese día, se conmemora el nacimiento de Isaac que fué ofrecido en holocausto por su padre Abraham, sobre la zarza ardiente; pero que en el momento del sacrificio fué reemplazado por un carnero, según petición del Angel de Dios.

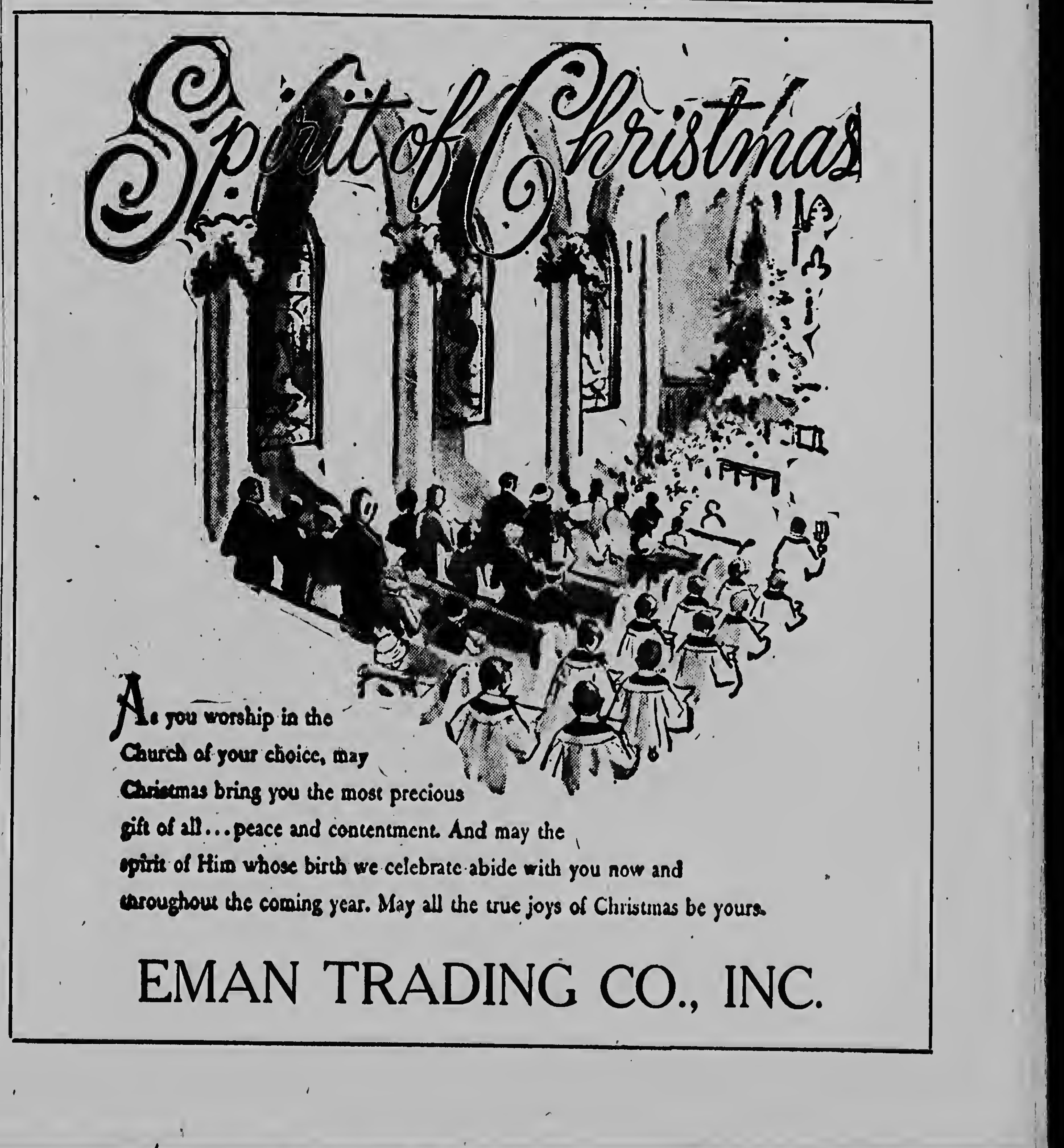
Después de la ceremonia religiosa que se celebra por la noche, todos vuelven a su casa y, ataviados de sus mejores vestidos, se sientan a la mesa cubierta de mantel blanco, iluminada por el resplandor de las bujías. A la familia vienen a unirse los pobres que participan así en el regocijo general. Según las enseñanzas del Talmud, es menester conservar en el hogar calabazas, puerros, acelgas y dátiles. Antes de comenzar la cena, el padre de familia pronuncia el *kidouch*, o sea la bendición sobre un vaso de vino espumoso, en el que todos beben por turno un sorbo. El pan que se sirve en esa ocasión es redondo, y sobre la mesa se ofrece una manzana dulce sumergida en la miel. Entonces los familiares y los invitados se ofrecen mutuamente los votos de Año Nuevo o *Leshanah tovah*. Las viandas deben ser dulces y no tener ningún dejo amargo. Toda acidez está prohibida por no hallarse en armonía con la naturaleza misma del *Rosh Ha'Schana* que está hecho de dulzura y alegría..

A la mañana siguiente, algunos van a orillas de un río para entregarse a la plegaria y a la acción de gracias.















Jioenan Di Un Tata



E SNEEUW tabata diki riba suela y e muchanan ta probecha e sneeuw cu a cai riba e merdia aki prome cu Pascu pa hunga pafor. Nan a saka nan slee nan y poco rato despues e voz alegre di e muchanan ta resona den e aire frieuw di pafor. Tabata un desorden di primera den calla y den e gruponan e muchanan homber tabata tira otro cu bala di sneeuw.

Naturalmente cu Carlos y Francisco tambe tabata den nan. Nan dos a lanta di nan, cu a bin pa hunga den nan calla awor. Nan a bringa cu otro te nan cara a bira corra y nan man frieuw y blauw. Un mucha homber pretoe a sali na careda pafor. E tabata destaca den e sneeuw blankoe ey. E tabata bon bisti contra e frieuw cu un dashi diki y su kraag na halto, y jen di sorpresa e la mira tur e blancura rond di dje. Su wowonan a spaan. Lo e por hunga hunto cu nan? Vacilante e la acerca nan cu algun stap. Den e furia di nan wega e otronan no a ripara e mucha aki. Di pronto e negrito chikito a vence su duda. E la saak abau y coge dos man jen di sneeuw, traha nan na un bala manera e la mira e otronan haci, e la mik y e la tirele.

Nada..........

E PROME TIRO no tabata mucho bunita. E bala di sneeuw cu tabata destina na e muchanan di e otro calla a bai dal garganta di Carlos cu un bon sla. Furioso y a la vez cu miedo esaki a drei mira. Kende a atakele den su lomba? Tur su amigonan tabata para cla na fila banda di dje. Y e ora e la mira e negrito poco metro foi dje. Rabia e la puntra: „Ta abo a tirami cu un bala di sneeuw?" E mucha pretoe a move su cabez di si. Cu gana di revancha Carlos a saak y a traha un bala di sneeuw rapido y prome cu e negrito a hanja sa kiko tabata bai pasa e la hanja un bala di sneeuw den su cara. Awor tabata su beurt pa rabia. Su wowonan a llena cu lagrima. E tambe a saak awor pa traha otro bala di sneeuw pero mientras e tabata para dn e posicion ey, nan a canjonele di tur banda cu bala di sneeuw. Awor tur e otro muchanan a bai contra esun solo negrito ey. „Hei, mucha carbon, bo tambe kier tira cu bala di sneeuw?" un stem a bisa. Otro a broma: „Zwarte Piet, bai cerca e macaconan." Y Francisco a grita na harimento: „Nos ta bai dunele un bon laba, podisé e ora e ta bira blanco." Y uniendo e accion na su palabra Francisco a corre bai cerca dje cu un man jen di sneeuw.

E ora tur e resto di grupo a siguiele na gritamento. Y asina nan a dera e negrito bau di sneeuw y palabra ofensivo. Mas cuanto brillo e tabatin pa e lucha contra nan e no por a vence tanto asina y nana muha bau sneeuw e mester a cuminza corre na joramento mientras cu e otro muchanan tabata siguiele.

Paden

ORA YA E DESORDEN tabata bai por halto riba calla e mama di Carlos y Francisco a hanja bon di tira un vista na ventana pa mira kiko e bandidnan tabata inventa pa haci. E ora e la mira kiko nan tabata haci, pero ora e la llega na port ya e por a mira negrito a hoei drenta cas di un bisinja.

Mes ora Carlos y Francisco mester a drenta paden y maske cuanto nan tabata refunfunja cu nan tabata hunga asina dushi net awor e mama no a permiti. E mama a reganja nan bisando: „Boso mester tin verguenza di ataka un mucha chikito asina." Y Carlos ta e prome cu ta contesta: „Si, pero ela tirami cu un bala di sneeuw prome na mi garganta." „Ben, boso por a bolbe irele cu un bala di sneeuw, esei ta di comprende pero pakiko boso mester a ofendele y pakiko boso tur a atakele hunto? Esei no ta sportief no ta asina? Mi no a spera algo asina di boso nan". Awor Carlos y Francisco no a bisa nada mas. Nan a hanja tambe cu no tabata husto. Tanto nan tata como nan mama no a bisa un pia di palabra ora di come. Nan a haci mescos manera cu e muchanan no tabata na mesa.

Despues di cuminda nan tata a bai dorna e kerstboom y naturalmente cu Carlos y Francisco kier a yuda, manera nan tabatin custumbra di haci tur anja. Semper tabata un fiesta pa nan ora nan dorna kerstboom hunto cu nan tata. Pero e biaha aki nan tata a mira nan cu desprecio y a bisa: „Mi no mester pa boso yudami. Mi por haciele mi so. Muchanan cobarde mester bai sconde nan mes den un hoeki di verguenza." Y nan tata a sigui cu su trabau. Cada un a bai sinta den un stoel y tabata mira cu tristeza.

Bishita

AL FIN nan tata tabata cla y e kerstboom tabata brilla bunita cu su belanan sendi y tabata ilumina e sala cu un color di oro. Nan mama a coloca e stoelnan rond di e kerstboom y a sirbi un koppi di thee y Carlos y Francisco tabata warda nan storia di Pascu cu nan tata sa conta tur anja riba bispu di Pascu anochi banda di e kerstboom. Pero e tabata tarda y parce cu e tabata spera algo of un hende. Ata bel a ring y nan mama a lanta pa habri e porta di padilanti. Nan a tendele ta papia y ora e porta a habri mas nan a mira cu nan mama tabata para cu e negrito chikito di nan bisindad. „Con ta bai, Melchior", nan mama a bisa, „bai sinta aya nan", y e ta mustra riba un stoel banda di nan tata. E mama a bisa Carlos y Francisco e ora: „Melchior, e mucha chikito cu ta hospeda cerca nos bisinja, tambe ta otn scucha e storia cu papa ta bai conta." E negrito ta mira e kerstboom ilumina cu asombro. „Ban mira, boso hala aki banda y bebe boso thee," nan tata a bisa nan pa anima nan un poco." Mientras cu e mama ta manda nan sinta cada un banda di Melchior, e ta bisa: „Abo sinta aki Carlos y Francisco aya." Nan tata a continua e ora: „Asina, awor nos por cuminza anto." E muchanan a keda mira nan tata cu tur atencion.

E storia di Pascu

TABATA DEN TEMPO di Rey Herodes, cu Maria y José tabata riba caminda pa bai nan lugar natal, pasobra e rey a ordena cu lo nan tene un censo, asina e tata a cuminza su storia. „E caminda tabata largo y pisa y ora a bira anochi, Maria y José a llega Bethlehem, un lugar chikito caminda nan tabata spera di pasa e anochi ey. Maria tabata hopi cansa y tabata steun riba José, ora nan tabata camna di un posada pa otro pa nan pidi un lugar pa keda. Pero como tabatin asina hopi hende na caminda pa Jeruzalem pa e censo tur e dos posadanan tabata jen. E nan no a mira speranza. Pero bo sabi: ora e necesidad ta grandi salvacion ta pasa. Asina tambe a pasa cu nan. Ora nan a llega na e ultimo posada e nomber di e lugar ey a mira con cansa Maria tabata cu e tabata steun riba braza di José y e ora e la hanja compasion. Su posada tambe tabata jen di hende, pero e no kier a despacha e hendenan cansa aki. E la indica nan un lugar den un stal (pesebre) y ey nan por a drumi riba e yerba seco. Ya tabata hopi laat ora Maria y José por a sosega aifor. Pero mira ki milagro a sosede. E mesun anochi ey un jioe a nace pa nan y tabata e ninjo Jesus. E no tabata llora ora e la nace, manera e otro muchanan ta haci. No e tabata mira carinjosamente rond di dje y tabata hari. Maria a lorele den panja y a ponele den un pesebre, mientras cu e vaca y e burico cu tambe tabata den e stal tabata mira."

E strea

„RIBA E VELD PAFOR e herdernan tabata cuida nan carnénan. E carnénan tabata drumi, pero e herdernan tabata tene warda. Di pronto nan a mira un strella grandi y bunita, un strella cu nan no a mira nunca promé y e strella ey tabata hopi abau riba e stal. Kiko esei kier a meen? Di repente un angel a presenta cerca nan y a bisa: „No spanta. Pasobra tende con mi ta anuncia gran alegria pa boso, pasobra awe a nace e Salvador, cu ta Cristo e Senjor, den ciudad di David. Boso lo hanja e Ninjo lora den panja y drumi den un pesebre." Y mientras e angelnan a desaparece, un coro di angel tabata alaba Dios. Mes ora e herdernan a pone nan cla pa bai Bethlehem y mira e Ninjo. Nan a llega aya y nan a hanja tur cos manera e angel a bisa nan. Nan a hanja e Ninjo Jesus lora den panja y drumi den un pesebre y nan a alabele.

Pero no ta nan so a bai busca e Ninjo pa mira. Tres sabios di Oriente tabata sabi cu e Ninjo a nace y cu E tabata jioe di Dios y nan mester a hanjele. Ya nan tabata hopi luna largo na caminda y tabata sigui e strella cu tabata conduci nan. Di pronto e strella a para riba e stal di Bethlehem y e sabionan a keda asombra. E Rey hoben cu a ser anuncia pa e profetanan a nace den un stal? Nan a drenta y nan a hanja e Ninjo y nan a adorele.

Caspar, Baltazar y......

Y E NINJO JESUS a mira con e mas sabionan di mundo ta rodilla dilanti di dje. Nan tabata dos homber scoer Caspaar di Persia, Balthazar di India y ... un homber pretoe: un negrito di Africa, un di e sabionan di Oriente cu a inclina pa e ninjo Jesus. E negrito tabata llama Melchior, mescos cu nos amiguito aki."

Carlos y Fransico a keda mira e negrito cu asombro, mientras e mes tabata hari timidamente. „Pero no tabatin ningun homber blanco hunto cu e tres nan ey" e tata a continua. „Pero no tabata importa e Ninjo Jesus esei. E tabata stima e hendenan y pele e tres hombernan tabata hende, a pesar di nan color. Pasobra tur hende ta jioe di un tata, cu tambe ta tata di Jesus y cu llama Dios. E kier na tur hende stima otro, no ta porta unda nan ta biba y ki color nan tin, pasobra tur hende ta ruman di otro. Carlos y Francisco tabata mira otro y despues nan ta mira Melchior, kende tabata hari cu carinjo. Ya e a lubida tur e disgustonan, pasobra meneer y mevrouw tabata asina bon pele y meneer a conta un storia asina bunita. „Ban mira muchanan, ta ora di subi cama", nan mama a bisa awor. „Llama Melchior bon nochi y bai cama un vez." Tur timido cu tabatin Carlos y Francisco a acerca e negrito. Nan a dunele man y nan a bisa: Bo ta rabia cu nos ainda? Melchior a sacudi su cabez bisando no. „Bo ta bin hunga cu nos manjan pafor, pa nos corre slee den park? Dushi bo sabi, ora bo baha fei e serae" Francisco a puntrele. E wowonan di Melchior tabata brilla. „Si, mi ta bin", e la contesta. Ya nan a haci paz. Desde e nochi di Pascu ey Melchior, Carlos y Francisco tabata e mihor amigonan, pasobra aunke Melchior tabata pretoe, toch e tabata un mucha mescos cu nan!

(Reproduccion prohibi



E hindunan cu ta observa e calendario di Vikrama, Diwali, of Dipawali, na sanscrito, ta celebra na e mes tempo fiesta di luznan y di Anja Nobo. Aki e muhernan hindu ta cende nan belanan den umbral di nan cas na Nueva Delhl.





De N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba"

wenst U allen

een

Prettig Kerstfeest

en

Gelukkig Nieuwjaar

Den e Tempel

Tabatin un famta *pober*: un homber, un muher y un mucha, cu tabata camna den e tempel grandi na Jeruzalem. Nan jiu homber tabata un mucha asina bunita. E tabatin cabei di krul y wowonan cu tabata brilla manera streanan.

E jiu homber ei no a yega di bai ei pa e por comprende loke e ta mira y awor su moyornan tabata camna rond cune pa mustre tur e cosnan bunita y alegre. Tabatin e caredunan di pilar, altarnan dora, hombernan santo cu tabata sinta ta sinja nan alumnonan, e religiosonan cu nan adorno di piedranan di balor, e cortina di Babylon dorna cu rosanan di oro y e portanan di koper, grandi y pisa cu mester di trinta homber pa draainan riba nan scharniernan.

Pero e mucha chiki, cu apenas tabatin diesdos anja, no tabata importe tanto pa tur e cosnan aki. Su mama a bise cu loke nan tabata mustre tabata e cosnan di mas stranjo na mundo. Ela bise cu lo por dura ainda basta prome cu e weita algo mescos atrobe. Den e pober Nazareth caminda nan tabata biba, no tabatin nada otro sino callanan scur cu nan por a hanja mira.

Pero tur loke e tabata bisa e jiu no tabata yuda. E mucha homber chiki tabata mira manera lo e kier a corre bai for dje sublime tempel ei y loga di esei lo e tabata kier pa nan lague bai pafo y bai hunga den e cayanan smal di Nazareth. Pero tabata stranjo: mas onverschillig e mucha tabata demostra, mas contento y alegre su mayornan tabata bira, nan tabata sagudi cabez cu otro y nan tabata masha contento. Porfin e mucha tabata asina cansa cu e mama a hanja duele di dje. „Awor nos a camna basta cu bo", ela bisa, „Bini, awor bo mester bai, sosega un poco." Nan a bai sinta banda di un dje pilarnan y e mama a bise cu e mester bai drumi na suela cu su cabez den e nama su scootchi. Esei ela hasi y pronto ela pega sonjo.

Apenas ela pega sonjo cu e mama a bisa e homber: „No tabatin nada cu menos mi kier a hasi cu e momento cu e mester a bini aki den e tempel na Jeruzalem. Ma pensa cu si e mira e cas di Dios aki, lo e kier a keda semper aki."

„Mi tambe tabatin miedo di e biaha aki", e homber a bisa. „Ora cu ela nace a sosode asina tanto senjal cu tabata mustra cu lo e bira un gobernante poderoso. Pero kiko ta significa dignidad di un rei den tur e kibramentonan di cabes aki y e peligernan? Semper mi a pensa, cu lo ta mihor pe y pa nos si nunca e no bira nada otro sino un carpinte na Nazareth." „For di su cinco anja", e mama a bisa pensativo, „no a ripiti mas milager cune. Y e mes tampoco no ta corda nada di loke a pasa cune den su prome anjanan. Awor e ta henteramente mescos cu tur mucha. Boluntad di Dios ta sosede riba tur cos, pero casi mi ta cuminza desea, cu Dios den su bondad lo scohe un otro pa e gran vocacion y cu lo E lagami keda cu mi jiu." „Loke ta ami", e homber a bisa, „na tur caso mi ta sigur cu si e no tende nada di e senjalnan y milagernan cu a sosode den su prome anjanan, tur cos lo bai bon."

„Ami no ta papia nunca cune di e milagernan ei", e mama a bisa. „Pero semper mi tin miedo, cu sin mi por yuda por sosode algo cu por pone comprende kende e ta. Principalmente mi tabata semper tin miedo di trece na e tempel aki."

„Bo por ta contento, cu awor e peliger a pasa", e homber a bisa. „Awor nos lo tine atrobe na cas na Nazareth". „Mi tabatin miedo di e hombernan sabio di e tempel", e muher a contesta. „Mi tabatin miedo di e profetanan cu ta sinta aki riba nan tapijtnan. Mi tabata pensa cu si nan hanjele mira, nan lo lamta para y bulg pe jiu y nan lo cuminde como e rei di Judea. Ta stranjo cu nan no ta sinti su gloria. Un mucha asina nunca nan no a mira ainda". Ela keda sinta un rato ta mira e jiu.

„Casi mi n' por comprende", e mama a bisa. „Mi a kere cu si e mira e hueznan cu ta sinta den e cas di e Santo y ta huzga pleitunan di e hendenan, y e maestronan ei cu ta papia cu nan alumnonan, y e religiosonan cu ta sirbi e Senjor, lo e lamta foi sonjo y bisa: „Aki serka e hueznan ei, e religiosonan, e maestronan tur ei, mi kier biba, pesei ma nace." ‚Ki un felicidad esei lo tabata di sinta cerra den e hanchi cu pilarnan aki?" e homber a interrumpi. „Ta mihor pe cu e hunga pafor den cerronan rondo di Nazareth."

E mama a suspira. „E ta asina feliz serka nos na cas", ela bisa. „Cuanto contento e ta ora cu e bai cu e cuidadonan di e carnenan of ora e bai hunga den e cunuconan pa e bai mira e hendenan traha? Mi n' por kere cu ta malo nos ta hasi si nos trata di tene pa nos."

„Nos ta eivite di un dolor grandi", e homber di. Y asina nan a sigui ta papia te ora cu e jiu a lamta for di sonjo. „Ban mira", e mama a bise, „Bo a sosega awor? Lamta, pasobra ta birando anochi y nos mester bai atrobe nos lugar di bai drumi."

Nan tabata den e parti mas aleuw den e edificio ora cu nan a cuminza busca di sali pafor. Un rato despues nan mester a pasa door di un parti cu a keda para for di e tempo cu pa di prome biaha cu un tempel a worde construi na e lugar ei, y geleun contra di e muraya tabatin para un trompet grandi y pisa, casi manera un pilar, cu hende por pone dilanti di boca y toca. E tabata para ei machika y cu sla ne, yen di stof y neshi di haranja, cu riba dje un careda di letternan cu casi hende no por a leza nan. Sigur cu lo a pasa miles di anja sin ningun hende a trata saca un toon sikiera eifor.

Pero ora e mucha a mira e trompet grandi ei, ela a keda para stranja.

„Kiko esei ta?" ela puntra.

„Esei ta e trompet grandi, cu yama „e Voz di e Gobernante di mundo", e mama a conteste. „Cu esei Moises tabata yama e jiinan di Israel pa nan bini hunto, tempo cu nan tabata plama den desierto. For di e tempo el ningun hende mas no por a saca un noot eifor. Pero esun cu por hasi esei, lo trece tur e pueblonan na mundo bao di su gobierno." Ela hari pesei; e mama tabata kere cu esei ta un cuenta bieuw, pero e mucha a keda para serka e trompet grandi te ora e mama a yame. E trompet tabata e prome di tur cos cu ela mira den e tempel cu a yama su atencion. Lo e kier a keda para serka dje pa e por a mire bon un rato. Nan no a cumna mucho cu nan a yega den e corte grandi y hancho di e tempel. Aki den e terra di e cerro mes tabatin un kloof, hundo y hancho, cu for di temponan antiguo ya tabata mescos. E kloof ei rei Salomon kier a yene tempo ela construi e tempel. E no a pone un brug riba dje. Ela pone riba e kloof un plaatchi di staal basta largo, skerpi y cu e parti ei ariba, y despues di algun anja ainda e plaatchi ei tabata riba e precinicio. Awor e tabata casi henteramente froes, na e puntanan e no tabata bon marra, pero e tabata tril y schommel pareuw cu stapnan pisa pasa over di e corte di e tempel. Ora cu e mama a conduci e mucha pasa cune rondo di e kloof, ela puntra e mama: „Ta ki sorto di brug esei ta?"

„Esei ta rei Salomon a pone ei", e mama a contesta, y nos ta yame e „brug di Paradijs". Si bo por pasa over di e kloof ei riba e brug cu ta zwaai ei cu su kantu skerpi mas delega cu e rayo di solo, anto bo por ta sigur cu bo ta bai den Paradijs." Y e mama a hari y sigui camna bai pura, pero e mucha a keda para ta weita e blaadchi cu ta tril, te ora cu e mama a yame. Ora cu ela obedece e mama, ela suspira pasobra e mama no a lague mira e dos cosnan maravilloso ei prome pa e por a admira nan mihor.

Y asina nan a sigui sin stop te ora cu nan a yega na e porta grandi di entrada cu su cinco pilarnan dobbel. Aki tabatin un paar di pilar di marmer pretu den un hoeki, riba e mes pia, asina serka otro cu apenas por a pasa un blaadchi meimei. Nan tabata halto y mahestuoso, cu kapitelnan ricu dorna, cu un careda di cabesnan di animal stranjo rondo riba dje. Pero no tabata falta un pida di e pilarnan ei sin un rasco of scheur, nan tabata mas danja y gasta cu tur otro cos den e tempel. Hasta e vloer rondo di nan cu a bira liso y a hol door di e tanto pianan cu a pasa ei riba.

Atrobe e mucha a para su mama y puntra: „ta ki sorto di pilarnan eseinan ta?"

„Eseinan ta pilarnan cu tata Abraham a trece Palestina foi di Chaldea leuw for di aki, y cu ela yama e porta di Husticia. Esun cu por pasa door di nan ta husto dilanti di Dios y nunca e no a hasi un pica." E mucha a keda para ta mira e pilarnan cu wowo hancho habri.

„Lo bo no trata di pasa meimei di nan", e mama a bisa hariendo. „Bo por mira con e suela rondo di nan ta liso door di e tanto hendenan cu a trata di pasa door di e apertura smal, pero bo mes por comprende cu ningun hende no a logra. Pero hasi pura! ya mi ta tende con e portanan di koper ta zona, e trinta servidornan di e tempel ya ta poniendo nan skoudernan contra di nan pa move nan".

Pero henter anochi e mucha a keda lamta den e tent y e no tabata mira nada otro su dilanti sino e Porta di Husticia, e Brug di Paradijs y e Stem di e Gobernante di Mundo. Di sorto di cosnan maravilloso asina e no a yega di tende nunca ainda y e no por a lubida nan.

Y su majan siguiente tabata tambe mescos: e no por a pensa nada otro. E mainta ei nan lo a bai cas. Su mayornan tabatin hopi cos di hasi prome cu nan desarma e tent y cargue riba un kameel grandi y caba di drecha tur nan cosnan. Nan lo no viaha nan so, pero cu hopi otro famianan y bisinia, y pasobra cu tabatin asina tanto hende cu mester a bai biaha, naturalmente cu pakmento di e cosnan a tarda basta.

E mucha no a yuda cu e trabao ei. Meimei di tur e boroto y e movementonan e tabata sinta ta pensa solamente na e tres cosnan maravilloso aya. Di repente ela hanja cu e mester bai na e tempel pa e mira nan atrobe. Ainda tabatin asina tanto cos mas cu mester a worde arregla. Sigur cu lo e bini back for di e tempel prome cu e biaha cuminza.

Ela bai pura sin bisa ningun hende unda e ta bai. Ela hanja cu esei no ta necesario, pasobra toch lo e bolbe pronto. No a tarda mucho cu ela yega na e tempel y ela drenta e porta caminda e dos pilarnan tabata. Mesora cu ela mira nan su wowonan a cuminza ta brilla di contento. Ela cai sinta serka nan riba suela y a keda ta mira nan. Ora cu e corda cu si e logra pasa meimei di e dos pilarnan anto lo e ta husto pa Dios y lo e no a hasi ningun pica, e tabata hanja cu esei ta un cos asina maravilloso manera nunca e no a mira.

Ela pensa con contento lo e tabata si e por a pasa door di e dos pilarnan. Pero nan tabata para asina pega cu otro cu tabata sin nodi mes di purba. Asina ela keda sinta como un ora dilunti di e pilarnan sin cu e tabata sa mes. Ela figure cu ta apenas un rato asina ela admira nan.

Pero awor, den e bunita portiek caminda e mucha tabata sinta, e Hueznan di Hoge Raad a reuni pa yuda e pueblo arregla nan pleitunan. Henter e portiek tabata yen di hende cu tabata keha di tur sorto di cos, carnenan cu otro a bai cune y cu a hanja marca falsu, otro cu no kier a paga nan debenan y asina hopi cos mas. Entre nan a bini un homber rico tur bisti na panjanan di purper y ela trece dilanti di hustishi un pober viuda cu tabata debe un poco plaka. E muher pober tabata lamenta y e tabata bisa cu e homber rico a trate inhusto. Ya ela paga e debe un biaha caba y awor e homber kier a oblige bolbe page un biaha mas. Pero e no por a hasi esei pasobra e tabata asina pober cu si e hueznan condene na paga lo e mester entrega na e homber rico su jiunan muher como esclava. Esun cu tabata sinta riba e stoel mas alto di rechter a bisa e homber rico: „Bo por hura, cu e muher pober ei no a pagabo?" E homber rico a contesta: „Senjor, mi ta un homber rico; lo mi tuma e molester di exigi mi plaka for di e viuda pober aki, si mi no tin derecho? Mi ta hura mescos cu ningun hende lo no pasa door di e Porta di Husticia, mescos e muher aki debemi e suma cu mi ta cobre."

Ora cu e hueznan a tende e huramento ei nan a kere loke ela bisa y nan a sentencia cu e viuda pober mester dune su jiunan muher como esclava. Pero e mucha tabata sinta serka ei y a tende tur cos. Ela pensa pe mes: „Con bon lo'n tabata si un hende por a pasa door di e Porta di Husticia. E homber rico ei sigur cu e no ta papia berdad. Ta terribel pa e pober muher ei cu e mester duna su jiunan pa esclava." Ela bula lamta for di e parti abao y ela mira door di e apertura. „Ach mare cu por tabata posibel", ela pensa.

E tabata asina triste pa e pober viuda y awor e no tabata pensa cu esun cu pasa door di e porta lo ta husto y sin pica. Solamente e kier a pasa door di nan pa motibo di e muher pober.

Ela pone su skouder den e apertura meimei di e pilarnan manera e tabata busca di pasa. Y na e momento ei tur e hendenan cu tabata para bao di e portiek tabata mira na e Porta di Husticia. Pasobra tabata tin un zonido duro bao di e duk y e pilarnan bieuw tabata canta y nan tabata hala un banda, uno pa drechi y e otro pa robes, y nan a laga asina un habri melmel cu e curpa tenchi di e mucha por a pasa aden.

Esei a trece asina un gran consternacion y a stranja e hendenan loke tabata pasando. Na prome momento ningun hende no tabata sabi kiko di bisa. Nan tabata para ta mira solamente e mucha chiki cu a hasi un milager asina grandi. E prome cu a binl na su mes tabata e huez di mas bieuw. Ela grita cu nan mester a cohe e comerciante rico tene y trece dilanti di e hueznan. Y ela condene cu e tin cu duna tur su posesionnan na e viuda pober pasobra ela hasi un huramento falsu den tempel di Dios.

Ora cu esei a keda arregla, e huez a puntra pa e mucha cu a pasa door di e Porta di Husticia.

Pero ora e hendenan a draai buske ya ela desaparece caba. Pasobra na e mes momento cu e pilarnan a hala for di otro, ela bini na su mes manera for di un sonjo y ela corda atrobe riba su mayornan cu tabata warde pa nan cu minza nan biahe.

„Awor mi tin cu hasi liher", ela pensa; „pasobra di otro manera mi mayornan lo mester warda riba ami."

Pero e no tabata sa cu el keda sinta henter un ora dilanti di e Porta di Husticia; e tabata bao di e impresion cu ta solamente algun minuut ela keda ei. Pesei ela kere cu ainda lo e tin tempo pa e bai mira e Brug di Paradijs cu ta keda den henter un otro partj di e tempel y el a pensa cu e hende cu por pasa over di e brug, por ta sigur cu lo e yega Paradijs, ela hanja, cu esei lo ta e cos di mas stranjo cu tin y cu hamas su bista a mira. Y ela bai sinta riba rand di e kloof pa e mira e blaadchi di staal mihor. E tabata pensa con dushi lo tabata den Paradijs y cuanto gana e tabatin di pasa over di e brug ei. Pero na e mes momento ela comprende cu tabata completamente imposibel sikiera di trata di hasi esei. Y asina ela keda ta pensa como dos ora largu. Pero e no tabata paga tino cu tempo tabata pasa. E no tabatin pensamento pa nada mas sino pa Paradijs.

Pero e asunto ta cu na e lugar caminda e kloof hundo tabata, tabatin un altar grandi pa sacrificio. Y ei rondo tabata camna religiosonan bisti na blancu cu mester a tene e candela riba dje altar cende y acepta regalonan pa sacrificio. Na e lugar tabatin tambe hopi hende cu tabata trece nan ofrenda y un multitud di hende cu solamente tabata presencia e servicionan religioso.

Ata a yega tambe un homber pober y bieuw kende tabata carga un lamchi chiki y delega cu ademas a worde morde door di un cacho y asina e tabatin un herida grandi.

E homber a bai cu su lamchi serka e religioso y a puntre si e por sacrifica e lamchi, pero nan a ninga esei. Nan a bisa cu e no por ofrece Dios un regalo manera esei. E bieuw a roga nan pa nan acepta su lamchi pasobra su jiu homber tabata muriendo. E no tabatin nada otro cu e por a ofrece Dios pa su salbacion.

„Boso mester lagami sacrifica e lamchi aki", ela bisa; „pasobra di otro manera mi oracion no ta yega dilanti di Dios y mi jiu lo muri".

„Bo por keda sigur cu mi tin compasion cu bo", e religioso a bise; „pero na ley ta prohibi di ofrece un animal danja como sacrificio. Ta mes dificil accede na bo suplica cu ta dificil di camna riba e Brug di Paradijs!"

E mucha tabata sinta asina aserka cu ela tende tur cos. Mesora ela pensa con duele ta cu ningun hende no por camna over di e brug. Kizas lo e pober homber ei por keda cu su jiu si e lamchi worde sacrifica.

E homber bieuw a sali ta bai triste for di e hof di tempel. Pero e mucha a lamta para y ela bai na e brug cu tabata tril y ela pone su pia ariba.

E no a pensa mes cu e ta bai pasa over di dje pa e por drenta Paradijs. Su pensamentonan tabata serka e homber pober y bieuw cu e tabata desea di yuda. Pero ela hala su pia atras y ela pensa: „esaki ta imposibel; e ta mucho bieuw y roestu, e no por cargami".

Mas cu un biaha su pensamento tabata na e pober homber cu su jiu tabata muriendo y ela bolbe pone su pia riba e blaadchi di staal. E ora ei ela ripara cu ela stop di tril y ela sintie hancho y ketu bao di su pianan. Y ora ela dal e otro stap ela sinti cu e bientu rondo di dje tabata sostene di moda cu e no por a cai. E tabata carge manera e tabata un pahara cu tin ala.

Pero for di e blaadchi a sali un toon lief ora cu e mucha a pasa ariba, y un di e hendenan cu tabata para den e hof a draai ora cu ela tende e toon ei. Ela dal un grito y e ora ei tur e otro hendenan tambe a draai y nan a mira e mucha homber chiki tabata pasando over dje blaadchi di staal. Y tabatin gran consternacion y stranjeza den tur e hendenan cu tabata para ei.

E prome cu a bini na nan mes tabata e religiosonan. Mesora nan a manda un bode bai busca e homber bieuw pober y ora ela regresa nan a bise:

„Dios a hasi un milager pa mustra nos cu e kier ricibi bo ofrenda."

Y ora esei a pasa, nan a puntra pa e mucha homber chiki cu a camna pasa over di e kloof, pero ora nan tabata buske nan no por a hanjele.

Pasobra hustamente ora cu e mucha tabata pasando over di e precipicio, ela bolbe corda cu nan tin cu bai cas y su mayornan tabata warda. E no tabata sa nada cu henter e mainta y e parti di atardi a pasa caba, pero e tabata pensa: „Awor mi tin cu bai unbes pa nan no tin nodi di warda riba ami. Pero mi tin gana di bai prome bai mira e „Voz di e Gobernante di Mundo".

Y ela sali for di e hendenan y bon pura ela bai den e hadrei scur tur na pilar caminda e trompet grandi di koper tabata para. Ora cu ela weite y ela pensa cu nunca e no a mira un cos asina tempo tur e pueblonan nan mundo lo reuni bao di su gobernacion, anto ela pensa cu nunca e no a mira u cos asina stranjo. Y ela cai sinta banda di e trompet pa e mire bon.

E tabata pensa con bon lo tabata si tur hende na mundo por a worde gana y cuanto gana e tabatin di supla den e trompet ei. Pero mesora tambe ela corda con imposibel esei ta cu e no tin nodi di purba nes, pero e no tabata sa cu e oranan ta pasa mes. E tabata pensa solamente con bon lo tabata si e por a reuni tur hende na mundo bao di su gobernacion.

Y asina ela keda sinta oranan largu pero e no tabata sa cu e oranan t pason lo tabata si e por a reuni tur hende na mundo bao di su gobernacion.

Pero den e hadrei di pilar ei tabatin un homber santo sinta cu tabata sinja su alumnonan. Y ela bisa un di e hobennan cu tabata sinta na su pia cu e a un mentiroso. E otronan a reda riba dje, asina e santo a bisa, cu e mucha aki ta un stranjero y no un Israelita. Y e santo a puntre pakiko ela mete meimei di su alumnonan bao di un homber falsu. E ora ei e mucha stranjero a lamta para y ela bisa cu ela camna door di e desiertonan y nabega over di lamannan grandi pa e bin scucha e berdadnan grandi y e ensenjanza di e unico Dios.

„Mi alma tabata desea" ela bisa e santo; „pero mi tabata sa cu lo bo no kier a sinjami si mi no bisa cu mi ta un Israelita. Pesei ma ganja pa bo acepta mi deseo," y mi ta rogabo di lagami keda."

Pero e santo a lamta para y a hiza su mannan na cielo. „Lo bo no keda serka mi, mescos cu ningun hende lo por yega y supla den e trompet grandi ei cu nos ta yama Voz di e Gobernante di Mundo. Ni sikiera no ta permiti pa bo pone bo pia den e tempel aki pasobra bo ta un pagano. Hasi bo bai liher di aki sino mi alumnonan lo atacabo y scheur bo na pida pida pasobra bo presencia den e tempel aki ta difamante".

Pero e hoben a keda para y a bisa: „Mi no kier bai ningun otro caminda pasobra mi alma no ta hanja cuminda ningun otro lugar. Mi ta prefera di muri na bo pianan."

Apenas ela caba di bisa asina cu e alumnonan di e santo a bula lamta pa sake pafor. Y ora ela defende su mes nan a bente na suela y kier a mate. Pero e mucha chiki tabata ei banda y ela tende tur cos y ela pensa: „Esaki ta algo duro! Mare mi por a supla den e trompet di koper ei pa mi por yude asina." Ela lamta para y pone su man riba e trompet. Y mesora e no tabata desea di pone na su lip pasobra esun cu logra esei lo bira un gran gobernante, pero e tabata desea di yuda un hende asina cu su bida tabata na peliger. Y ela cohe e trompet cu su mannan chiki pa e purba hizele. E ora ela sinti cu e trompet mes tabata lamta te na su lipnan. Y ora cu apenas ela hala rosea un toon fuerte a sali for di e trompet y a resona den henter e tempel grandi.

E ora ei tur cu tabata ei a draai nan cara y nan a mira cu tabata un mucha homber chiki cu tabata para cu e trompet na su boca y tabata saca toonnan afor cu tabata pone e pilarnan y e dak di e tempel ta tembla. Mesora tur e mannan a baha, esnan cu nan a hiza pa dal e mucha stranjero y e sabio santo a bisa: „bini bin sinta na mi pia caminda te awor ei bo tabata sinta! Dios a laga un milager sosode pa mustra cu ta su boluntad pa bo worde inicia den Su servicio".

Banda di anochi di e dia ei un homber cu su casa a yega bon pura riba e camina na Jeruzalem. Nan tabata spanta y ansha y nan tabata bisa kende cu nan topa: „Nos a perde nos jiu homber. Nos a kere cu lo ela a bai cu nos famianan y bisinianan, pero nan ningun no a mire. Un di bosonan lo por a contra cune na camina"?

Esnan cu tabata bini for di Jeruzalem a contesta: „nos no a mira bo jiu, pero den tempel nos a mira un mucha magnifico. E tabata manera un angel for di cielo y ela pasa door di e Porta di Husticia."

Nan lo kier a conta tur e detallenan, pero e mayornan di e mucha no tabatin tempo pa tende. Ora cu nan a cana algo mas, nan a contra cu mas hende y nan a bolbe puntra nan mescos. Pero esnan cu tabata bini for di Jeruzalem no kier a papia di nada otro sino di un mucha magnifico cu ta parce manera ta for di cielo ela bini y cu a cana riba e Brug di Paraiso. „Nan tambe lo kier a papia hopi cos mas pero e homber y e muher no tabatin tempo pa tende y nan a sigui nan camina for di e tempel.

Nan a pasa di un hanchi pa otro sin nan por a hanjele te cu porfin nan a yega na e tempel. Ora cu nan tabata pasa ei dilanti e muher a bisa: „Una ves cu nos ta aki dilanti toch, laga nos drenta pa nos mira ta ki sorto di mucha esei ta cu e hendenan ta bisa cu ta un mucha cu a bini for di cielo."

Nan a drenta y puntra unda nan por hanja e mucha mira.

„Bai largu boso dilanti te camina e sabionan santo tabata sinta cu nan alumnonan, ei e mucha ta. E bieuwnan a pone meimei di nan. Nan ta puntre y e tambe ta puntra nan y tur ta stranja nan di dje. Pero tur hende ta keda para dilanti di e hof di tempel solamente pa nan por hanja tira un bista riba dje, esun cu a pone e „Voz di e Gobernante di Mundo" na su boca."

E homber y e muher a pasa door di nan a mira e mucha cu tabata sinta e pueblo cu tabatin ei anto e ora ei serka e sabionan, e tabata nan jiu homber.

Pero mesora cu e muher a reconoce su jiu ela cuminza ta yora.

Y e mucha cu tabata sinta serka di e sabionan a tende cu tabatin un hende ta yora y ela reconoce stem di su mama. E ora ei ela lamta para y bai serka su mama y e mama cu e tata a cohe meimei di nan y a sali bai cune pa stad.

Pero tur e ora ei e mama a sigui ta yora y e mucha a puntre: „Pakiko bo ta yora? Atami a bini serka bo toch mesora cu mi a tende bo stem?"

„Lo mi'n yora?" e mama a bisa; „si mi tabata kere cu ya ma perdebo." Nan a sali for di e ciudad y anochi a cerra y te ainda e mama tabata yora.

„Pakiko bo ta yora?" e jiu a puntra; „mi'n tabata sa cu dia a pasa. Mi a kere cu ainda tabata mainta y ma binl serka bo mesora cu ma tende bo stem."

„Lo mi no yora?" e mama a bisa atrobe; „henter dia ma buscabo y ma kere cu lo bo tabata perdi pami."

Henter anochi nan a sigui cana y tur e ora ei e mama tabata yora numa. Ora di dia a habri e jiu a bisa: „Paki ko bo ta yora? Mi'n busca mi mes honor, pero Dios a lagami hasi milager, pasobra e kier a yuda e tres pober hendenan ei y mesora cu ma tende bo stem ma bini serka bo atrobe."

„Mi jiu", e mama a contesta, „mi ta yora pasobra toch bo ta perdi pami. Lo bo no pertenece na ami nunca mas. For di awe henter bo bida lo ta dedica na: husticia, y bo deseo di bai Paraiso y bo amor lo rondona tur hendenan pober cu ta pobla e mundo aki."









Faroles Y Petardos

Un filosofo chino recuerda el Año Nuevo

por

Lin Yutang

Mi memoria evoca los años maravilloses e imborables de la infancia. Vivia yo entonces en una aldea del interior, en la región costera sudeste de China. Era a comienzos del siglo, cuando la Emperatriz viuda gobernaba aun desde el trono tradicional de la dinastia manchu y las costumbres no habian sufrido todavia un profundo cambio.

Entre las primeras imagenes de la niñez, recuerdo la emoción con que yo sentía, a los cuatro o cinco años de edad, acercarse el Año Nuevo. No se trataba para mi de comprras ni de paquetes. El sintoma de que se acercaba la fiesta de Año Nuevo era que mi madre empezaba a moler arroz en un pequeño molino casero para confeccionar el *nienkao*, pastel especial de esa ocasion, compuesto de harina, nabos y camarones secos.

Este trabajo doméstico, verdadera ceremonia que tenia lugar una sola vez al año causaba gran revuelo entre los niños de la familia. Mis hermanas ayudaban a mi madre manejar el artefacto, compuesto de dos piedras de molino horizontales, de un pie y medio de diametro de las cuales la piedra superior giraba gracias a un eje articulado de madera, suspendido del techo.

Era un trabajo ingenioso muy divertido. En la piedra superior habia un pequeño orificio y mientras uno de nosotros hacia dar vueltas a la piedra, otro niño iba echando metodicamente agua y arroz con una cuchara de porcelana cada vez que el orificio pasaba ante sus ojos. Naturalmente, yo pedia ayudar también en esta delicada tarea de echar el arroz, a riesgo de romper algunas cucharas.

La imagen que viene en seguida a mi memoria es la de una noche cuando cai rendido de sueño al tratar de permanecer junto a mi familia durante toda la velada del Año Viejo. En esa fiesta, la familia tenia la inveterada costumbre de reunirse alrededor de una cena en la que figuraba siempre ademas de los tradicionales moluscos fritos, un pastel especial que mi madre elaboraba asimismo una sola vez al año. Estaba formada de varios ingredientes, finamente picados hasta formar una pasta, envuelta en una capa de grasa de cerdo. En la gran mesa central, contra el muro, ardian unas bujias de cera encarnada con intenso fulgor. Cantabamos himnos y recitabamos plegarias, pues eramos cristianos. Mi padre, hombre alegre y cordial, contaba durante la cena mil historias divertidas y todos nos sentiamos felices en la numerosa familia.

En medio de la fiesta, senti que mis parpados se volvian pesados y mis ojos se cerraban y la próxima imagen que vi al despertarme fué una chaqueta de color rosa obscuro que los niños vestian excepcionalmente con ocasión del Año Nuevo. Mis padres estaban ya levantados, vestidos y sentados al pie del lecho, esperando que sus hijos fuesen a presentarles el saludo tradicional. Mi segunda hermana me ayudó con presteza a vestir la tunica y me dijo que todos estaban preparados y me esperaban para ir juntos a hacer la reverencia a nuestros padres. Mas tarde, cuando los mayores iban a hacer sus visitas de Año Nuevo, los chicos saliamos a disparar petardos por las calles.

El clasico Año Nuevo en China, segun el calendario lunar, era la mas grande festividad del año para el pueblo. Durante cinco dias consecutivos, los habitantes de toda la nación vestian sus mejores trajes, cerraban los comercios y se divertian de mil maneras, en medio del ruido acompañado de los gongs y el estallido de los cohetes y petardos. Muchos hacian apuestas de dinero, iban de visitas o asistian a las representaciones teatrales.

Durante las fiestas de Año Nuevo, no se podia regañar a la sirvienta mas humilde y - cosa aun mas extraña - la mujer de China, tan incansable y laboriosa, dejaba de trabajar, comia a cada momento semillas de sandia y se negaba a lavar, a preparar los alimentos y aun a tomar en sus manos un cuchillo de cocina. La justificación de esta holganza general se encontraba en el proverbio popular de que „quien barre durante la Fiesta de Año Nuevo, lava en esos dias, lava su buena suerte".

En todas las puertas se colocaban rollos de papel escarlata en que se habian dibujado las palabras Felicidad, Suerte, Paz, Prosperidad, Primavera. El color rojo era el color de la felicidad.

En los patios y jardines de las casas y en las calles de la ciudad se escuchaba el estallido de los petardos y el aire estaba impregnado de un olor de azufre y de flores de narciso: azufre afuera, y la increíble y sutil fragancia del narciso en el interior de las moradas. Los padres perdian en esos dias su seriedad, los abuelos se hacian mas amables que de costumbre y los niños se divertian con silbatos de bambu, disfrazandose con extrañas mascaras y jugando con muñecos de arcilla.

Luego, vino la Republica. El gobierno republicano de China abolio el Año Nuevo lunar pero éste permannencia vivo dentro de nosotros y no se dejó abolir facilmente. Estaba alojado profundamente en la conciencia del pueblo.

Era el año de 1930 y vivia yo por ese entonces en Shangai. Como todo el mundo sabe, soy un hombre ultramoderno. Nadie puede acusarme de conservador. No sólo soy partidario del calendario gregoriano sino aun del calendario de 13 meses, en el cual éstos se hallan compuestos exactamente de cuatro semanas de 28 dias. En otras palabras, pretendo ser verdaderamente cientifico en mi punto de vista y muy lógico en mi razonamiento. Y fué precisamente este orgullo cientifico que se resintió cuando descubri que era un fracaso mi celebraciöon del Año Nuevo oficial, como el de cualquiera que hubiese pretendido celebrarlo sin tener su animo preparado.

La planta de narciso me evoca mi infancia

Yo no deseaba celebrar el Año Nuevo tradicional, pero éste llegó fatalmente el dia 4 de febrero. Mi gran Espiritu Cientifico me aconsejó que no observara el clasico Año Nuevo, y asi lo prometi. „No pienso defraudarte" le dije con mas buena voluntad que convicción. Desde muy temprano, a comienzos de enero, empecé ya a escuchar los rumores del Año Nuevo que se acercaba, cuando una mañana me sirvieron como desayuno un bol de *lapacho* o crema de maiz con semillas de loto y „ojos de dragón". Este alimento tipico me recordó de pronto que estabamos en el octavo dia de la doceava luna.

Una semana después, mi fiel servidor vino a pedirme el mes adicional de salario que le correspondia segun la costumbre por encontrarnos en visperas del Año Nuevo. Tuvo permiso de salida en la tarde y al regreso me mostró un paquete que contenia una pieza de tela azul, destinada como regalo a su esposa. Los dias primero y dos de febrero, me vi obligado a dar aguinaldos al cartero, al lechero y a los mensajeros y mandaderos de diversos establecimientos. En todo este tiempo, yo presentia vagamente lo que iba a suceder.

Y llegó el tres de febrero. Todavia me dije: „No celebraré el Año Nuevo tradicional". Por la mañana, mi esposa me pidió que cambiara de ropa interior. „Por qué motivo?" le pregunté. „Chouma tiene que lavar hoy - me dijo - no puede hacerlo mañana, ni pasado mañana ni el dia siguiente". Como yo tengo un caracter humanitario, no pude negarme a esa suplica. Ese hecho fué el comienzo de mi ruina. Después del desayuno, mi familia se preparó apresuradamente para ir al banco porque se habia producido en esos dias algo como un panico bancario, a pesar de que el gobierno habia decretado que el Año Nuevo tradicional ya no existia. „Yutang, - me dijo mi esposa vamos a alquilar un automóvil para ir al banco. Vente con nosotros y de paso veras al peluquero". No me interesaba cortarme el cabello pero el paseo en automóvil era para mi la gran tentación. Pensé que podia ir con provecho al Templo de los Dioses de la Ciudad y ver lo que podia comprar para los chicos. En esta época se venden en la avenida que conduce al Templo toda clase de faroles y yo deseaba que mi hijo menor viese la maravilla de un farol giratorio.

No debia ir al Templo de los Dioses de la Ciudad. En estos días del año, ya se sabe lo que espera a uno en ese lugar. En el camino, al regresar a casa, me encontré con que llevaba en mis brazos no sólo faroles giratorios, linternas decoradas de conejos y muchos juquetes chinos sino también algunas ramas floridas de ciruelo. Ya en el hogar vi con sorpresa un obsequio traido por un paisano mio: un magnifico tiesto con una planta de narciso, la flor que ha hecho famosa a mi pequeña patria en toda China y que me recuerda las fiestas de Año Nuevo de mi infancia. No podia cerrar los ojos sin que se me presentase la imagen de mis años infantiles. Guiados por el perfume del narciso, mis pensamientos volaban al pasado, a la dichosa época de los rollos de papel escarlata.

A la hora del almuerzo, el olor del narciso me evocó el pastel del Año Nuevo.

— „Este año, nadie nos ha enviado un pastel de arroz con nabos y camarones", dije apenado.

„—Es que nadie ha venido de Amoy, pues de otra manera nos habrian mandado uno seguramente", contestó mi esposa.

„—Me acuerdo que una vez compré un pastel de esa clase en una tienda de cantoneses, en la avenida Wuchang. Creo que todavia puedo encontrar esos pasteles.

—No, tu no puedes encontrarlos" me dijo mi mujer con un tono desafiante.

„—Es claro que puedo" repliqué, como recogiendo el desafio.

A las tres de la tarde ya estaba yo regresando a casa en un autobus que corria por la avenida septentrional de Szechuen, y llevaba al brazo una gran canasta que contenia un *nienkao*, de dos libras y media de peso.

A las cinco de la tarde, *el nienkao* estaba ya frito y lo comiamos con gran satisfacción, mientras en el aposento impregnado de la sutil fragancia de narciso yo sentía el remordimiento de un verdadero pecador.

— „No celebraré la velada de Año Nuevo -dije en alta voz con resolución- y prefiero ir al cine esta moche.

No puedes hacerlo murmuró mi esposa- hemos invitado a los Ts..a cenar." La situación se presentaba dificil.

A las cinco y media, se presentó mi hija menor luciendo su nuevo vestido rojo. „ Quién le puso este nuevo vestido?" pregunté visiblemente alterado aunque con la mayor cortesia. „Huangma se lo puso" fué la respuesta. Huangma y Chouma eran las sirvientas.

Mi Conciencia Cientifica y las bujias encarnadas

A la seis de la tarde, vi que en el centro de la mesa chisporroteaban las bujias de cera encarnada, cuyas llamas agudos como lenguas arrojaban un resplandor de burla y de triunfo sobre mi Conciencia Cientifica. Debo confesar de paso que mi Conciencia Centifica en esos momentos era ya muy vaga, confusa y casi irreal.

„ Quién encendió las bujias?" pre[gunté] con cierta violencia. „Chouma la[s] encendió" fué la respuesta.

„ Pero, quién compró las bujias?" in[terrogué] otra vez. „ Quién? Tu mism[o] las compraste esta mañana". „Oh. Y[o] las compré..?" Seguramente no fué m[i] Conciencia Cientifica quien lo hizo. T[al] vez fué la Otra Conciencia...

Me encontré un poco ridículo, n[o] por la mañana sino por el conflict[o] era inmediatamente respondido por lo[s] entre mi cerebro y mi corazón en es[os] instantes. Pero, muy pronto fui arroja[do] del circulo de mi conflicto ment[al] por los estallidos de los petardos d[el] vecindario. Una a una, las detonacio[nes] de los fuegos artificiales se sumer[gian] en lo mas profundo de mi co[n]ciencia. El corazón chino se conmuev[e] de un modo desconocido para los euro[peos]. El desafio de mi vecino orient[al] era inmediatamente respondido por [los] disparos de mi vecino occidental has[ta] que el tiroteo se generalizó como un[a] salva de fusileria.

No me iba a dejar ganar por m[is] vecinos. En un impulso ciego, saqu[é] un dólar del bolsillo y le dije a m[i] hijo pequeño:

„Ah-Ching, corre a comprarme alg[u]nos petardos y cohetes que sean l[os] mas ruidosos y grandes que encue[n]tres. Los mas grandes y ruidosos, [en]tiendes?"

Y en medio de los estallidos de l[os] petardos me senté a la mesa para [la] cena tradicional de la velada de A[ño] Nuevo. Bien a pesar mío, sentia [mi] corazón inundado de felicidad.

Lin Yutang, escritor y filosófo chin[o] conocido universalmente, es autor [de] varias obras consagradas a su país, en[tre] las cuales: „My Country and [my] People" (Mi país y mi Pueblo), „T[he] Importance of Living" (La Importa[n]cia de Vivir), „Wisdom of China a[nd] India" (Sabiduria de la China y de[l] Indu).



E sonriente caranan di e muchanan Japones aki ta mustra nan cometanan di Anja Nobo. E mayornan ta ofrece e cometanan aki comunmente manera present di Anja Nobo, pues nan ta constitui e diversion preferi pa e muchanan nipones.





E Huida na Egypte

Masha leuw den un di e desiertonan na oriente pa hopi anja largo tabatin un palma ta crece cu tabata masha halta. Tur e hendenan cu tabata pasa den e desierto el mester a keda para un rato pa admire, pasobra e tabata masha mas halto cu tur e otro palmanan, y e hendenan tabatin e costumber di bisa cu sigur lo e caba na bira mas halto cu tur e piramidanan.

Awor a sosode cu un dje dianan cu e palma tabata para asina solitario ta weita over di e desierto, riba un bon dia el a hanja algo na bista cu a pone su inmenso blaadchinan sagudi bai bini door di admiracion. Hopi leuw te na rand di e desierto tabata bini dos hende solitario. Ainda nan tabata asina leuw eifor cu kameelnan for di e distancia ei no tabata parce mas grandi cu vruminga, pero tabata sigur cu nan ta dos hende. Dos — cu tabata stranjo den e desierto ei, — pasobra e palma tabata conoce e hendenan cu tabata biba y cu sa bai bini den e desierto; pero esakinan tabata un homber y un muher, cu no tabatin guia, ni animal di carga, ni un tent of otro carganan di viahe hunto cu nan.

„Ta di berde mes", e palma a bisa su mes, „e dosnan ei a bini aki pa nan bin muri." E palma a tira un bista pura su rondo.

„Ta stranjami", el a bisa, „cu e leonnan no a sigui nan. Pero mi'n ta weita ningun caminda un. Tampoco mi'n ta mira e ladronnan di desierto, pero ta sigur cu nan lo bini ainda. Nan por ta sigur cu nan ta bin busca nan morto, „E leonnan lo come nan, colebranan lo morde nan; nan lo muri di sed di awa, e orkan di santu lo derra nan abao, e ladronnan lo mata nan, un atake di solo fo dal nan, of nan lo muri di miedo."

Y asina ela bin trata na pensa algo otro. Pasobra suerte di e hendenan aki tabata pone tristo. Pero den henter e desierto cu tabata extende na tur banda di e palma, no tabatin nada cu ya e no conoce caba pa miles di anja. Nada no por a yama su atencion mas. E mester a bolbe pensa riba e dos viajeronan.

„Pa secura y orkan!" e palma a bisa, mencionando e dos enemigonan di mas peligroso di bida, „ta kiko e muher tin den su braza? Mi ta kere cu hasta e dos loconan ei tin un jiuchi hunto cu nan." E palma cu tabata verziende manera hendenan bieuw sa ta, a mira di berde mes bon. E muher tabata carga un jiuchi den su braza cu su cabes chikito ta leun contra di su pecho y tabata drumi.

„E mucha no tin ni sikiera suficiente panja bisti", e palma a bisa. „Mi ta mira con e mama a los su panja y ela llora e jiu den dje. El a saké den masha apuro for di su bed y ela corre bai cune. Awor mi ta comprende e asunto; e hendenan aki a hui."

„Toch nan ta loco", e palma a sigui bisa. „Si un angel no protege nan, anto ta mihor nan a keda spera de lo peor di nan enemigonan mas bon cu bai den desierto. Mi por imaginami con e cos a pasa. E homber tabata na su trabao, e jiu tabata drumi den su wieg, y e muher a sali pafor bai busca awa. Ora cu apenas e tabata pafor di e porta, el a weita enemigonan ta bini. Ela corre bai paden, cohe e jiu, y grita e homber pa e sigui su tras y cu esei ela hui bai. For di e dia ei henter dia bai nan tabata huiendo y sigur cu nan no a tuma ningun momento di sosiego. Si, ta asina e cos a pasa, pero mi ta bisa: — si un angel no protege nan....

Nan ta asina spanta cu te aiuda nan no ta sinti ni cansancio ni ningun otro sufrimiento, pero mi por mira con e sed ta expresa den nan wowo. Mi conoce e cara di un hende cu sed bon."

Y ora cu e palma a pensa riba asunto di sed, a pasa un cos manera un kramp den su stam largu y e cantidad di puntanan di su blaadchinan largu a krul, como si fuera ta riba un candela a tene nan. „Si mi tabata un hende", asina e di, „nunca lo mi no riska bai den desierto. E hende cu riska bini aki mester tin masha curashi. Hasta pa palmanan aki den sa ta masha peligroso. Si mi por a conseha nan, lo mi a roga nan di bai back. Nan enemigonan nunca no por ta asina cruel manera e desierto. Kizas nan ta kere cu ta facil pa biba aki den. Pero ami sa cu honi biaha hasta pa mi tabata masha dificil pa keda na bida. Te ainda mi ta corda con den tempu di mi hubentud un biento di orkan a benta un cerru henter riba mi. Casi ma stik. Y esei lo por tabata mi delaster ora."

E palma a keda ta expresa su pensamentonan na voz alto, manera hendenan bieuw y solitario generalmente sa hasi. „Mi ta tende un zonido bunita y melodico pasa door di mi top", ela bisa, „tur e puntanan di mi blaadchinan lo ta temblando. Mi n' sa ta kiko ta ponemi di e manera aki ora mi mira e pober stranjeronan ei. Pero e muher triste ei ta asina bunita. E ta pone mi corda e cos di mas admirable cu hamas ma experimenta."

Y mientras e blaadchinan a sigui ta tril den un zonido melodico, e palma tabata corda con un tempu pasa, masha tempu pasa, dos hende sublimemente bunita a yega di bishita e desierto. Tabata e Reina di Saba, cu a vega ei acompanja di e sabio Salomo. E bunita reina lo a regresa atrobe pa su pais; e rei a acompanja te na un distancia y awor nan mester a separa.

„Na memoria di e momento aki," e reina a bisa e ora ei, „mi ta pone un pipita di dadel den terra y mi kier pa for di dje nace un palma, cu lo crece y sigui biba te na tempu cu na Judea lo lamta un rei, cu ta mas grandi cu Salomo". Y ora ela bisa esei, el a hinka e pipita den terra y awanan di su wowo a muhele.

„Ta pakiko ta net awe mi ta pensa riba e asunto ei", e palma di. „Lo e muher aki ta asina bunita, cu e ta pone mi recorda e reina di mas bunita cu por tin, na esun, cu door di cua su palabranan mi a biba y crece te e dia di awe? Mi ta tende mi blaadchinan zona mas y mas duro, y esci ta zona triste manera un canto di morto. Ta manera un voorbode. Ta bon cu mi sa cu esei no ta tocami, pasobra mi'n por muri."

E palma tabata meen cu e zonido den e blaadchinan tabatin algo di haber cu e dos solitarionan. Y hasta e tabata kere tambe cu nan ultimo ora a yega. Hende por a mira esei na e expresion riba nan cara ora cu nan pasa banda di un dje skeletnan di kameel cu tabata keda na cada banda dje caminda. Hende por a mira esei na e bista cu nan tabata tira riba algun warawara cu tabata bula ei banda. No por tabata di otro manera. Nan lo mester muri ....

Nan a mira awor e palma y e oase y a apura nan pa nan bai hanje awa ei. Pero ora cu nan a yega ei porfin, nan a zak den otro di desesperacion, pasobra e pos tabata secu. E muher a pone e jiuchi abao tur cansa y agota y el cai sinta na rand dje pos ta yora amargamente. E homber a benta su curpa na suela serka di dje y cu su dos mokcanan e tabata bati riba e suela secu. E palma a tende con nan tabata papia y bisa cu nan lo mester muri. Tambe ela tende for di nan combersacion cu rei Herodes a laga mata tur mucha di dos y tres anja, pa miedo cu e gran rei di Judea lo a nace.

„E zonido ta ora pa ora mas duro den mi blaadchinan", e palma a bisa.

„Pronto e ultimo ora lo bati pa e pober fugitivonan aki". Ela tende tambe cuanto miedo nan tin di e desierto. E homber a bisa cu lo tabata mihor si nan a keda y bringa hunto cu e soldanan na lugar di a hui bini e lugar aki. Ela bisa cu asina nan lo muri menos cruel.

„Dios lo yuda nos", e muher a contesta.

„Nos ta abandona meimei di animalnan salvahe y colebranan", e homber a bisa. „Nos no tin ni cuminda ni awa. Con Dios ta hasi yuda nos?" Ela skeer su panjanan di desesperacion y primi su cara contra di sucla. E tabata realmente desespera, manera un hende cu un herida mortal den su curazon.

E muher tabata sinta reent riba su curpa cu su mannan dobla rondo di su rudianan. Pero e expresion den su wowonan ora e tabata mira den dje desierto tabata demostra duda infinito.

E palma a tende cu e zonido triste den su blaadchinan tabata mira mas grandi. E muher tambe lo a tende esei, pasobra ela hiza su cara y mira top di e mata.

„Ata dadel, dadel! ela grita.

A sali un expresion di un deseo asina grandi for di su voz, cu e palma tabata desea pa e no tabata mas grandi cu un wenisali y asina e dadelnan por tabata facil pa yega na nan manera un rosa na su mata. E tabata sabi cu den su top tabata carga cu dadel, pero ta con e hendenan ei lo por hasi pa nan yega na e altura ei?

Ya e homber a mira caba con halto e trochinan di dadel tabata cologa. Ela rega e muher no desea algo imposibel. Pero e jiu cu a camna rondo ei banda y tabata hunga cu takinan chiki a tende e exclamacion dje mama. E jiu no por a figure cu su mama no a hanja kiko cu e kier. Mesora cu ela tende papiamento riba dadel ela busca e mata pa mira. Bao di e krulnan riba su frente tabata forma rimpel. Porfin a bini un glimlach riba su cara chiki. Ela hanja e remedi. Ela bai na e palma, pasa su mannan ta carinja e mata I ela bisa cu su stem suave y bunita, di un mucha chikito: „Palma, buig palma, buig".

Pero ta kiko esci ta, ta kiko tabata pasa awor! E palma tabata tende zonido manera tabata un orkan tabata sagudi su takinan y door di henter e stam tabata pasa un ril tras di otro. Y e palma tabata sinti cu e mucha tabata mas poderoso cune. E no por ningue nada. Y ela dobla su stam largu pa e mucha, manera hendenan sa hasi pa nan reinan. Cu un boog enormemente grandi el a dobla te na terra te ora cu e kroon dje top masha grandi cu e blaadchinan ta tril a toca cu e suela di e desierto.

E mucha no tabata mustra ningun momento spanta of stranja, pero cu un grito di alegria ela corre yega aserka y kita un troshi tras di otro for di dje corona di e palma bieuw. Ora cu ela caba di kita suficiente y e mata a keda drumi abao riba e terra, e mucha a bolbe bai na e stam, ela carinje atrobe, y ela bise cu su stem bunita y suave: „Lamta para, palma, lamta para, palma."

Y e mata grandi a lamta para respetuosamente riba su sublime stam, mientras cu tur su blaadchinan tabata canta manera harpanan.

„Awor mi sa pa kende nan ta tocando e melodia di morto", e palma bieuw a bisa den su mes ora e tabata para atrobe recht riba su curpa.

„E melodia ei no ta pa un di e hendenan aki".

Pero e homber y e muher tabata riba nan rudia dunando danki na Dios.

„Abo a weita nos anshanan y a kita nan. Abo ta esun fuerte cu a dobla e palma pone buig manera palu di maishi. Pa cua enemigo lo nos tin cu tene miedo si Abo ta protege nos?

E prome biaha despues di esei, ora cu un caravana a pasa den e desierto, e viaheronan a mira cu e corona di blaadchi di e palma grandi tabata tur secu.

„Con esei por ta? un viahero a bisa. „E palma aki toch lo no a muri prome cu e mira un rei cu ta mas grandi cu Salomon?"

„Kizas ela mira esei tambe", un otro di e viaheronan a contesta.



Tarheta di saludos di Navidad di UNIEF — „Carol Singers" (America del Norte).



Tarheta di saludos di navidad di UNICEF — „The Organ Grinder" (Sur America).



Tarheta di saludos di Navidad di UNICEF — „Drums and Pipes" (Asia).



SIN MISHI CU OTRO



Algo pret ta pa raga dos persona para riba un pida papel sin mishi cu otro. Naturalmente esey no por ta, y pesey nos ta duna e oplossing aki riba. Pone un pida papel bao di un porta, manera aki riba pinta, e ora tur dos personanan por para riba mi. tar di e pida papel y wanta nan mes na e knoppi di porta.

Algo pa henter anja

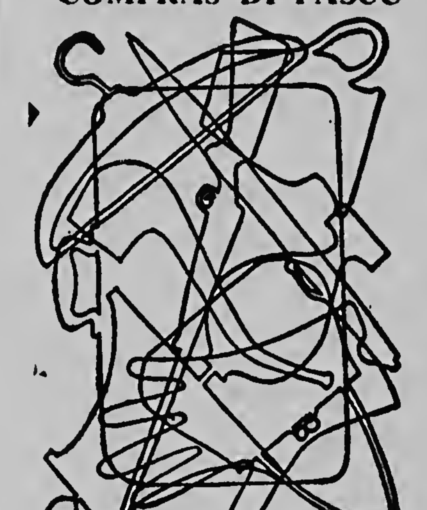
Bo no tin idea kiko duna bo amigo? Nos ta sugeri un presspapier, cual lo tin algo persona idi bo, como recuerdo di Pascu. Pa bo traha esey bo mester ·in algo personal di bo, como recuerdo di Pascu. Pa bo traha esey bo mester Pascu, lijm cu ta waterproef y algun vlokjes di camfer. Schroef los e tapa di bottle y plak e figurina na banda di paden di e tapa. Ora e lijm ta seco (nota direciones riba e paki) pone dos of tres cuchara di mesa cu vlokjes di camfer den e bottle y jené cu awa. Schroef back e tapa bon duro n'e bottle. Ora cu bo sagudi e bottle awor, bo ta mira mescos cu ta sneeuwvlokjes ta cai riba e figurina di Pascu.

BO POR?

Si bo ta un persona excepcional so bo por hacié.

a. para wowonan tapa sin move pa cinco minuut?
b. para coe tur dos bo hielchinan hunto contra un muraja y piki algo for di vloer?
c. Cende un bela mientras bo ta ba. lanzando bo peso riba un rudia?
d. Drei rond liher cinco biaha y despues camna den un linja recto?

COMPRAS DI PASCU



Mientras un habitante di Oranjestad ta sinta ta pensa riba su comprasnan di Pascu, cual e mester haci, ela pinta e tekening bruha aki. Lo bo por hanja denter di dos minuut tur e articulonan cual es dama aki ta tin idea di cumpra? (Contesta na otro parti den e pagina aki).

PENSAMENTONAN DUSHI

Riba un mesa di cos dushi tin 25 caramel di vanilla, 10 caramel di lechi y 10 caramel di noot bruha den otro. E caramelnan sinembargo tur ta iora den e mes marcanan di papel, asina ta cu bo no por weita kiko tin aden. Cuanto alomenos bo mester cohe awor pa: 1e. den tur caso bo hanja dos caramel di es mesun smaak y 2e. pa den tur caso bo hanja dos caramel di diferente smaak?

(contesta na otro parti den e pagina aki.

BO TA GUSTA DISPIDI?

Si bo por traha un bela door di smelt ocho pida bela hunto, cuanto bela bo por traha anto for di 64 pida? (Contesta na otro parti den e pagina aki).

JINGLE BELLS



Jin gle bells! Jin gle bells!
E E E E E E
Jin gle all the way!
E G2 C D E
Oh! What fun it is to ride in
F F F F E E E E
a one-horse open sleigh,
E E D D E D G2
Jin gle bells! Jin gle bells!
E E E E E E
Jin gle all the way!
E G2 C D E
Oh! What fun it is to ride in
F F F F E E E E
a one-horse open sleigh.
E G2 G2 F D C

„Jingle Bells" ta un cantica di Pascu masha popular na henter mundo. Si bo por toca piano of accordeon bo por haci esaki masha liher cu e schema aki. Marça e toetsnan di bo instrumento manera riba e schema aki y despues toca uan segun e letranan cual ta poni bao di e palabranan di e cantica.

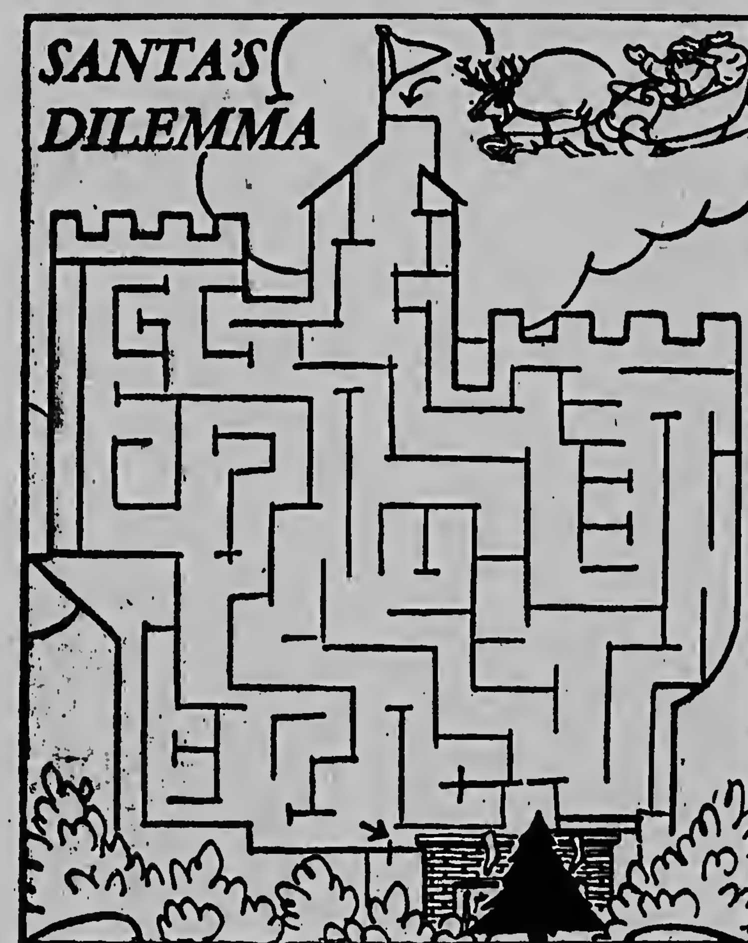
Tur no ta mescos



Un bendedor di bina for di Lower Bonganga a purba bende Kerstman un span di cinco bina e anja aki. E Kerstman a nenga sinembargo, pasobra tur e bestianan no tabata mescos. Un di nan tabata diferente. Cual?
(Contesta na otro parti den e pagina aki)



Tur loke bo mester pa haci e kerstboom aki un maravillo ta un potlood corra. Pinta e kerstboom aki henteramente corra. Ora cu bo caba, ponele contra of bao di un luz skerpi y keda weltele straight pa mas of menos 60 seconde. Despues kita bo bista y fibé atrobe riba un muraja scur.



Aki Sinterklaas tin un problema. Con e ta haci hanja su camina door di e schoorsteen tan complica aki na e haard, unda e muchanan tin nan mejanan cologa coe e speranza coe Sinterklaas lo pone algun regalo aden. Sinterklaus tin masha pura y no por roadia mucho largo. Lo bo kier judele hanja e camina di mas liher mas pronto posibel for di entrada di e schoorsteen (esun ariba marcá coe un pijl) na e haard (abao coe mejanan cologa dilanti — mira e pijl).

MUCHANAN SCONDI



Sinterklaas no por weita e dies muchanan coe ta scondi den e cuarto aki. Si bo pone bon tino bo por bien hanja nan pronto of den todo caso algun di nan.

Busca Nan

Tur e ocho binanan di Sinterklaas tin bunita nomber Americano. E nombernan ta scirbi aki bao ,solamente e letternan ta un poco bruha. Lo bo por hanja nan? (Contesta na otro parti den e pagina aki).

XVNEI
MECOT
PICUD
ERDNDO
RPNAREC
HADRES
TZINELB
RNDCAE

Contestacion di puzzel

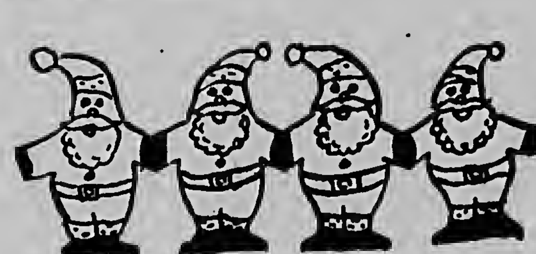
Pensamentonan dushi

(1.) E tres prome caramelnan bo cohe por ta tur tres diferente bo cohe cuater anto bo por ta di tin dos di e mesun smaak. (2.) prome 25 caramelnan cu bo por ta tur di vanilla, pero si bo aki.)
26 anto sigur lo tin dos dife smaak acerca.

Haci un adorno di Pascu bo mes



Nunca descoracion di Sinterklaas ta di mas — especialmente manera esun bonita cu tin aki bao. Bo por corta figura di popchi di papel for di papel di alomininium of zilverpapier usa como decoracion di kerstboom. Tumá un Pinta riba e papel mas ariba un Kerstman mes grandi cu esun aki banda y biaha (doblé promé un biaha, bolbe doblé, doblé atrobe y un biaha mas). Pinta ribe e papel mas ariba un Kerstman mes grandi cu esun aki riba y despues corté, cuminzando cu e linjanan di pafor, cortando tur cuater pida papel di biaha. Ora bo trek e cuater pidanan aki for di otro, bo ta hanja un rij di Kerstmannetjes pegá na otro, cual bo por haci mas bunita ainda door di pone catuna y papel di color na nan. Door di e manera aki bo por drecha Kerstboom y haci kamber bunita.



Contestacion di puzzel

Bo por?
Nombernan di e binanan ta: Vixen, Comet, Cupid, Donder, Prancer, Dasher, Blitzen, Dancer.

Bo ta gusta drispidi?
Bo por traha nuebe bela nobo y ainda lo bo tin un pida over.

Compras di Pascu
Un lampi, handschoen, scopet, pipa, ballpoint, hangers, un tas, caniça di lechi y un tas pa dama.

E SORPRESA GRANDI



Sinterklaas tin riba su lista un bala, popchi y trompet pa e chochinan Madure pero tambe e tin un sorpresa grandi pa nan. Pa hanja esey nan mester hala un linja recto for di number 1 te 2, despues na tres y sigui asina te 22. Si na un punt tin dos number anto usa e punt aki dos biaha como verbindingspunt.

PAGINA TRES

BODE KOCK DEN LIBERTAD

ORANJESTAD:— Di e abogado senjor Carlos F. Doesberg, keude ta abogado di e bode Kock di Bestuurskantoor, cu a ser detenl poco dia pasa, nos a tende cu senjor Kock a ser poul na libertad ayera merdia pa diezdos or y mei, des pues cu rechter-commissaris a interrogueie, pa e officier di husticia.

DESTAJO DI EXTENSION DI WARDA DI POLIS

ORANJESTAD:— Ayera nan tabatin destajo na DOW di e extension y reparacion y verfmento na warda di polis di San Nicolas.

Lo siguiente nan a ofrece:

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. fl. 73.500.—

N.V. Bohama fl. 76.000.—

M. G. Tromp fl. 88.960.—.

Nan a detene e oferta.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD: — Actualmente e concurso di hersengymnastiek no ta bai bon mas. A menudo e teamnan no ta aparece, di manera cu e ora nan mester corre forma un grupo di seis persona pura pa e transmicion di Radio Kelkboom por sigui sinembargo. E participantenan di Douane si a aparece pero nan contra partida no, di manera cu e grupo di Douane mester a presenta contra un sexteto di „substitutos". Nan a gana e encuentro cu 11-6. E siguiente concurso lo no ta prome cu dia 8 di Januari.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



„Bobby lachte tegen de baby-zitster. Zij was een knap uitziend meisje, lang en charmant. Hé, zeg, Dennis, waar .. eh, heb je dit boek vandaan?"

„Bobby a hari cu e jaja di yiu. E tabata un bunita mucha muhe alto i elegante. He, Dennis ta unda b'a hanja e buki aqui?"

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR.

Cumpleanjos feliz

PA CORTESIA DI

KAN

E MEHOR CAS DI REGALO



E hobencito Lucas Fleming ta di fiesta awe pa motibo cu awe e ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Catalina na St. Maarten, su rumannan Harry y Aura, Jr. Rita, Bobbie y Mary Ann, tambe di su primo y primanan, tantanan y tur su amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 20 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: High Treason
RIALTO 20.00: Indestructible Man
PRINCIPAL 20.00: The Power and the Price
AURORA 19.30: La Faraona
SAVANETA 19.30: Foxes of Harrow

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.

Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1357, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braunuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

Pa su motibo

Pa TUYUCHI

No. 3

„Bo nomber no ta importa mi". tabata e contesta impaciente. „Abel hiba e senjor aqui na un dje cuartonan di logeer i entreg'e tur loque e tin mester. Majan despues di desayuno e ta bandona e luga aqui immediatamente".

Contra su boluntad Abel a sirbi e hoben di guia i a camna su dilanti bai ariba. E cuarto cu el a destina n'e drumi tabata scur i sombrio mescos cu tur sobra cosnan den e cas ai. Dilanti dje bentana chiquito dje cuarto aqui tabatin cologa un cortina bieu cu ya a cambia di color i e mobilario tambe tabata masha miserable.

Cu su man cu ta bon Dudley a hala e cortina foi e bentana, pero desenganja el a quita su cara trobe, pasobra e bista riba e luga tabata stroba pa un mondi cerra di palonan di pino cu tabata sursurra melancolicamente den biento di anochi.

„Qui un cas melancolico", el a pensa. Un momento el a estremece. Despues su cara a bin clara un poco, pasobra el a hinka den su cabez cu probablemente lo e ser sirbi pa e mucha muhe cu e wowonan bruin asina celestial. Qui dushi i deliciosa un koppi thee ofrece pa un mucha asina lo smaak! Mi ta quere cu lo mi stik den cuminda of bebida cu e desgraciado Abel ai lo trece pa mi", el a pensa. „Ta qui sorto di homber e Averill ai lo ta anto? Por ta posible cu e mucha muhe bunita cu su wowonan tristu ai por ta su yiu?

El a ser interrumpi den su pensamentonan pasobra un hende a dal su porta un schop abri i e hardinero bruto a aparece cu un thee blaadchi den su man i mientras el a pone esaqui riba un mesa, el a bisa siguiente palabranan carinjoso:

„Carni friu cu cerbez: mehor bo n' ta banja aqui. Den e fleshi ai tin remedi cu bo mester bebe pa 10 'or. Asina dokter a bisa.

„Gracias", Harcourt a responde corto.

„N' tin mester. Queda cu bo gratitud pa bo mes. Mi tin masha hopi otro cos di haci cu di ser stroba pa intrusonan curioso".

I saliendo el a dal e porta duro cerra. E choque aqui a ocasiona doloman tremendo den e man cu dokter a caba di laba. I e tabata anhela na un ambiente mas anima.

Despues di tanto dolor cu el a sufri i ta sufriendo te ainda, tabata imposible p'e come i contenido dje remedi el a tira afo. El a queda como un ora sinta imovil, mitar verdoofd pa motibo di dolornan imenso den su man i den su braza.

Tabata imposible pa e mes troca su panja. E tabata sinti su mes masha desgusta i a dicidi di papia majan un palabra serio cu dokter Averill.

Nochi a tira su velo negro riba e luga aqui i tabata parce Harcourt cu hamas di su bida e por a presencia un scuridad asina. Su cuarto tabata asina scur cu e no por a mira den su plant 'i man. Ni sikiera un lampi nan no a trece p'e. Tabata reina un silencio impresionante. Ni batimento di oloshi e no tabata tende den e cuarto ai. I e silencio sombrio aqui tabata traha masha tanto riba Harcourt su nervio.

El a cende un lucifer i a mira riba su horloge. Tabata algo pasa di 10 'or. Den su cuarto no tabatin ni lampi ni bela i un rayo di luz flauw a oblig'e bai sinta den bentana. Primeramente e luz tabata parce asina espantoso i milagroso manera un senjal. Biento a stop di supla i e palonan di pino a queda ta para quetu i net manera centinelanan gigantesco. Masha poco poco Dudley a abri e bentana. E no tabata sa paquico, pero wel e tabata convenci cu e accion insignificante aqui lo lamanta furia di su enemigonan, manera e ta jama e criar i e dokter den su pensamento.

E biento fresco di anochi tabata bon pa su dolornan. Instinctivamente e tabata trata na distingui algo den e scuridad i e tabata scucha skerpi.

E tabata tende un zonido suave manera di olanan contra orilla. Anto lo mester tabatin un riu pega cu e cas aqui i quizas esaqui tabata un dje numeroso takinan di e riu Severn.

„Caramba mi tin gana di bai camna pa mi descubri algo dje luga misterioso aqui", el a pensa. „Pero no obstante tur e brutalidad dje dokter i su criar, toch mainta tempran lo mi sali bai conoce siquiera e luga camina mi ta".

Un raton di anochi a bula bin dal casi den su cara i estremeciendo el a hala su cara aden. I net e quier a cerra e bentana trobe, cu el a queda para imovil, spanta i domina pa un cantamento di un stem di mas amable di un mucha muhe.

Harcourt no tabata sa mas cu ta drumi na sonjo e tabata of cu e tabata lamta. El a cohe su cabez cajente tene. Indudable lo e mester a hanja un ijlmentu di su caintura. Awor tabata duel'e cu el a tira e remedi dje dokter afo. Tabata un cos terrible di mester bira malo den e luga aqui. Lo ta un cos horrible cu mi no quier a pensa mes.

El a cerra e bentana i e no tabata tende e muziek mas. El a bolbe abri esaqui i awor el a bolbe ta tend'e. Tabata un cantica canta na boz suave. Danki Dios ...... de la manera anto cu no tabata imaginacion, pero realidad. Unbez el a pensa riba e mucha muhe cu e bunita wowonan bruin i su curazon tabata salta den su pecho.

El a queda ta scucha den un encanto silenciosa na e dushi tono cu biento fresco di anochi a carga, meimei dje sursurra dje arbolnan.

Harcourt a lubida riba su herida i su dolor: su curazon tabata palpita convulsivamente. El a mira trobe e brillo di e wowonan bruin manera di oro, pasobra indudablemente mester ta e mucha muhe cu e wowonan di gazelle a canta. Su semblante ya tabata graba den alma di Harcourt i e mucha su wowonan tabata persiguie cu nan tristeza comovedora.

(E ta sigui)

RESULTADO DI E EXAMEN PA ADJUNCT-COMMIES

ORANJESTAD:— Ayera e examen pa Adjunct-commies a termina, na cual 17 empleado a participa.

Nan a examina 13 candidato pa e Algemeen Gedeelte, di cual 9 a slaag y 4 a zak. Esun cu a slaag ta: J. Arends, R. J. F. Caster, I. C. Martis, C. E. Mimie, Th. A. de Palm, H. G. Racamy, H. O. Toppenberg, L. Vingal, y J. T. A. Wild.

Pa Bijzonder Gedeelte:

Groep Administratie: 2 candidato a ser examina. 2 candidato a slaag, esta A. J. Booi y H. Figaroa.

Groep Financien: 2 candidato a ser examina: 1 candidato a zak, y 1 candidato a slaag, esta E. D. C. Fowler.

BIAHE PA E REINA DI P.W.F.A. Y SU CHAPERONA

SAN NICOLAS:— Di un informante di e comite di carnaval di P.W.F.A. Club nos a tende ayera, cu entre e jiunan muher di e miembronan di e club aki ta reina gran interes pa Miss Labour 1958. E directiva tin pa e reina cu ser escogi y esaki su chaperone un vuelo di ida y vuelta gratis pa Caracas. E comite di carnaval di e mencionado club ta consisti di siguiente personanan: president Isidonia Muller, secretario John Hart, tesorero R. Vlaun y miembronan Jacinto Diaz, Maria Rasmijn, Vera Lo y Marcia Newton.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Dominica Figaroa y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Chichi, Nini, Maria, Tina, Fanki, Olinda, Damian, subrinanan, familia Figaroa, Heyden, Semeleer y Thiel.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e hobencita Maria Alexandrina y e ta ricibi hopi pabien di su estimada mama y tata, 8 rumannan, amiganan y su 14 subrinonan.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos e gentil caballero Hulio Farro pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di un amiga.

Srta. Ina Ridderstaat ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, primonan, tanta y omonan, amiganan, especialmente un amigo.

— — —

Sra. Flora Maria Rasmijn ta cumpli 47 anja awe y e ta ser recorda pa su esposo Nico, jiunan Marcelo, Irma, Catrica, Larsies, Vieto, amigonan, conocirnan y demas familia.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Sr. Dominico Winterdaal cu awe ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su sra. Remacla, jiunan Maria, Helia, Myrna, Antji, Marcia, Renny, Evelyn, mama Modestá, rumannan Estanislao, Anselmo, Helena, Leonida, subrino y subrinanan, suegro Joseph, suegra Antonia Geerman, cunjanan Esteban, Pedro, Benny, Regenita, Rosa, Lucy y Rita, demas familia Winterdaal y Geerman.

Awe ta celebra nan cumpleanjos Juchi Jansen 29 anja, Dienchi Dania Sylvia Flemming, Silo Tromp, Ovaldina Filomena Dania, Dominico Kelly, Gregorio Franken y Reineta Maduro.